

IL-FTEHIM TA' STABILIZZAZZJONI U ASSOĊJAZZJONI
BEJN IL-KOMUNITAJET EWROPEJ U L-ISTATI MEMBRI
TAGHHOM, MIN-NAHA L-WAHDA,
U R-REPUBBLIKA TA' L-ALBANIJA, MIN-NAHA L-OhRA

IR-RENJU TAL-BELĠJU,
IR-REPUBBLIKA ĊEKA,
IR-RENJU TAD-DANIMARKA,
IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,
IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,
IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,
IR-RENJU TA' SPANJA,
IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,
L-IRLANDA,
IR-REPUBBLIKA TALJANA,
IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,
IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,
IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,
IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,
IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,
IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,
IR-RENJU TA' L-OLANDA,
IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,
IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,
IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,
IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TA' L-IŻVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U TA' L-IRLANDA TA' FUQ,

Il-Partijiet Kontraenti għat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Enerġija Atomika u t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, li minn hawn 'il quddiem se jissejhu "Stati Membri", u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, IL-KOMUNITÀ EWROPEA TA' L-ENERĠIJA ATOMIKA,
minn hawn 'il quddiem il-"Komunità",

fuq naħa waħda, u

IR-REPUBBLIKA TA' L-ALBANIJA, minn hawn 'il quddiem l-"Albanija",

fuq in-naħa l-oħra,

META JISTIESU r-rabtiet qawwija li hemm bejn il-Partijiet u l-valuri li jaqsmu, ix-xewqa tagħhom li jsahhu dawk ir-rabtiet u jstabilixxu relazzjoni mill-qrib u dejjiema li hija bbażata fuq reċiproċità u interess komuni, li għandhom jippermettu lill-Albanija ssaħħa u testendi aktar ir-relazzjonijiet mal-Komunità u l-Istati Membri tagħha – li ġew stabbiliti qabel mal-Komunità permezz tal-Ftehim dwar in-Negożju u l-Kooperazzjoni Kummerċjali u Ekonomika ta' l-1992;

META TITQIES l-importanza ta' dan il-Ftehim fil-qafas tal-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni mal-pajjiżi tax-Xlokk ta' l-Ewropa, fit-twaqqif u fil-konsolidament ta' ordni Ewropew stabbli li huwa bbażat fuq il-kooperazzjoni, li tiegħu l-Unjoni Ewropea hija appoġġ ewlieni, kif ukoll fil-qafas tal-Patt ta' Stabilizzazzjoni;

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet sabiex jikkontribwixxu bil-mezzi kollha għall-istabilizzazzjoni politika, ekonomika u istituzzjonali fl-Albanija kif ukoll fir-reġjun, permezz ta' l-iżvilupp tas-soċjetà ċivili u d-demokratizzazzjoni, il-bini ta' l-istituzzjonijiet u r-riforma fl-amministrazzjoni pubblika, l-integrazzjoni tal-kummerċ reġjonali u kooperazzjoni ekonomika mtejba, kif ukoll permezz ta' kooperazzjoni f'firxa wiesgħa ta' oqsma, l-aktar fil-ġustizzja u fl-affarijiet interni, u t-tiżiħ tas-sigurtà nazzjonali u reġjonali;

META JISTIES l-impenn tal-Partijiet sabiex jizdiedu l-libertajiet politiċi u ekonomiċi bħala l-bażi tassew ta' dan il-Ftehim, kif ukoll l-impenn tagħhom li jirrispettaw id-drittijiet tal-bniedem u l-istat tad-dritt, inklużi d-drittijiet tal-persuni li jappartjenu għal minoranzi nazzjonali, u l-prinċipji demokratiċi permezz ta' sistema b'bosta partiti u b'elezzjonijiet ħielsa u ġusti;

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet għall-implimentazzjoni sħiħa tal-prinċipji u d-disposizzjonijiet kollha tal-Karta tan-NU, ta' l-OSCE, prinċipalment dawk ta' l-Att ta' Helsinki, id-dokumenti konkluzivi tal-Konferenzi ta' Madrid u ta' Vjenna, il-Karta ta' Pariġi għal Ewropa Ġdida, u tal-Patt ta' Stabbiltà għax-Xlokk ta' l-Ewropa, sabiex jikkontribwixxu għall-istabbiltà reġjonali u għall-kooperazzjoni bejn il-pajjiżi tar-reġjun;

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet għall-prinċipji ta' ekonomija ta' suq hieles u li l-Komunità hija lesta li tikkontribwixxi għar-riformi ekonomiċi fl-Albanija;

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet għal kummerċ hieles, skond id-drittijiet u ma' l-obbligi li jirriżultaw mid-WTO;

META TITQIES ix-xewqa tal-Partijiet li jkomplu jiżviluppaw djalogu politiku regolari fuq kwistjonijiet bilaterali u internazzjonali ta' interess reċiproku, li jinkludu aspetti reġjonali, billi titqies il-Politika Ewropa u ta' Sigurtà Komuni ta' l-Unjoni Ewropea;

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet li jiġġiedlu l-kriminalità organizzata u jsaħħu l-kooperazzjoni fil-ġlieda kontra t-terroriżmu fuq il-bażi tad-Dikjarazzjoni maħruġa mill-Konferenza Ewropea ta' l-20 ta' Ottubru 2001;

KONVINTI li dan il-Ftehim se jgħid klima ġdid għar-relazzjonijiet ekonomiċi ta' bejniethom u, fuq kolloxx, għall-iżvilupp tal-kummerċ u ta' l-investiment, fatturi li huma kruċjali għar-ristrutturar ekonomiku u għall-modernizzazzjoni;

FILWAQT LI JZOMMU F'MOHHHOM l-impenn min-naħa ta' l-Albanija li tapprossimizza l-leġislazzjoni tagħha fis-setturi rilevanti għal dik tal-Komunità, u li timplimentaha b'mod effettiv;

FILWAQT LI JITQIES li l-Komunità hija lesta li tipprovi appoġġ deċiziv għall-implimentazzjoni tar-riforma u li tuża l-istrumenti kollha ta' kooperazzjoni u ta' assistenza teknika, finanzjarja u ekonomika li huma disponibbli fuq bażi multiannwali indikattiva u komprensiva għal dan l-isforz;

FILWAQT LI JIGI KKONFERMAT li d-disposizzjonidisposizzjonijiet ta' dan il-Ftehim li jaqgħu fl-ambitu tat-Titolu IV tat-Tielet Parti tat-Trattat li jistabilixxi l-Komunità Ewropea jorbtu lir-Renju Unit u lill-Irlanda bħala Partijiet Kontraenti separati, u mhux bħala parti mill-Komunità Ewropea, sakemm ir-Renju Unit jew l-Irlanda (skond kif ikun il-każ) jinnotifika/tinnotifika lill-Albanija li sar/saret marbut/a bħala parti mill-Komunità Ewropea skond il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda li huwa anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabilixxi l-Komunità Ewropea. L-istess japplika għad-Danimarka, skond il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka li gie anness ma' dawk it-Trattati;

FILWAQT LI WIEHED IFAKKAR li s-Summit ta' Żagreb, li sejjaħ għal konsolidament akbar tar-relazzjonijiet bejn il-pajjiżi tal-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u l-Unjoni Ewropea flimkien ma' kooperazzjoni reġjonali mtejba;

FILWAQT LI WIEHED IFAKKAR li s-Summit ta' Thessaloniki rrinforza l-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bħala l-qafas politiku għar-relazzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea mal-pajjiżi tal-Punent tal-Balkani u enfasizza l-prospettiva ta' l-integrazzjoni tagħhom ma' l-Unjoni Ewropea fuq il-bażi tal-progress fir-riformi u l-mertu individwali tagħhom;

FILWAQT LI WIEHED IFAKKAR il-Memorandum ta' Ftehim dwar il-Faċilitazzjoni u l-Liberalizzazzjoni tal-Kummerċ, li kien iffirmit fi Brussel fis-27 ta' Ġunju 2001, li permezz tiegħu l-Albanija, flimkien ma' pajjiżi oħra tar-reġjun, impenjat ruħha li tinnegozja *network* ta' Ftehim bilaterali ta' Kummerċ Hieles sabiex ittejjeb il-ħila tar-reġjun li jiġbed l-investimenti u l-prospetti ta' l-integrazzjoni tiegħu fl-ekonomija globali;

FILWAQT LI WIEHED IFAKKAR li l-Unjoni Ewropa hija lesta li tintegra kemm jista' jkun possibbli lill-Albanija fil-kuntest politiku u ekonomiku ewlieni ta' l-Ewropa u l-istatus tagħha bħala kandidat potenzjali għal sħubija fl-Unjoni Ewropea fuq il-bażi tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropa u t-twettiq tal-kriterji ddefiniti mill-Kunsill Ewropew ta' Ġunju 1992, bla ħsara għall-implimentazzjoni b'suċċess ta' dan il-Ftehim, prinċipalment dwar il-kooperazzjoni reġjonali.

QABLU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

1. B'dan giet stabbilita Assoċjazzjoni bejn il-Komunità u l-Istati Membri tagħha, fuq naħa wahda; u l-Albanija, fuq in-naħa l-oħra.
2. L-għanijiet ta' din l-Assoċjazzjoni huma li:
 - ikunu appoġġjati l-isforzi ta' l-Albanija biex issaħħaħ id-demokrazija u l-istat tad-dritt;
 - ikun hemm kontribut għall-istabbiltà politika, ekonomika u istituzzjonali fl-Albanija, kif ukoll għall-istabilizzazzjoni tar-regjun;
 - ikun provdut qafas xieraq għad-djalogu politiku, li jhalli l-iżvilupp ta' relazzjonijiet politiċi mill-qrib bejn il-Partijiet;
 - ikunu appoġġjati l-isforzi ta' l-Albanija sabiex tkun żviluppata kooperazzjoni ekonomika u internazzjonali, anki permezz ta' l-approssimazzjoni tal-legislazzjonilegislazzjoni tagħha għal dik tal-Komunità;
 - ikunu appoġġjati l-isforzi ta' l-Albanija sabiex tkun ikkompletata t-tranzizzjoni f'ekonomija tas-suq li taħdem, ikunu inkoraġġiti relazzjonijiet ekonomiċi armonjużi u tkun żviluppata zona ta' kummerċ hieles bejn il-Komunità u l-Albanija;
 - titrawwem kooperazzjoni reġjonali fl-oqsma kollha li huma koperti minn dan il-Ftehim.

IT-TITOLU I

IL-PRINĊIPJI ĠENERALI

ARTIKOLU 2

Ir-rispett għall-prinċipji demokratiċi u għad-drittijiet tal-bniedem kif iddikjarat fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u kif inhu ddefinit fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem, fl-Att Finali ta' Helsinki u fil-Karta ta' Pariġi għal Ewropa Ġdida, ir-rispett għall-prinċipji tal-liġi internazzjonali u għall-istat tad-dritt kif ukoll il-prinċipji ta' ekonomija tas-suq kif rifles fid-Dokument tal-Konferenza ta' Bonn tas-CSCE dwar il-Kooperazzjoni Ekonomika għandhom jiffurmaw il-bażi tal-politika domestika u dik barranija tal-Partijiet u għandhom ikunu elementi essenzjali ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 3

Il-paċi u l-istabbiltà internazzjonali u reġjonali u l-iżvilupp ta' relazzjonijiet tajba tal-viċinat huma ċentrali għall-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni li jissewma fil-konkluzjonijiet tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea tal-21 ta' Ġunju 1999. Il-konkluzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jidhlu fil-qafas tal-konkluzjonijiet tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea tad-29 ta April 1997, u huma bbażati fuq il-merti individwali ta' l-Albanija.

ARTIKOLU 4

L-Albanja timpenja ruhha li tkompli u trawwem kooperazzjoni u relazzjonijiet tajba tal-viċinat mal-pajjiżi l-oħra tar-reġjun, li jinkludi livell xieraq ta' konċessjonijiet reċiproċi li għandhom x'jaqsmu mal-moviment tal-persuni, tal-prodotti, tal-kapital u tas-servizzi kif ukoll l-iżvilupp ta' proġetti ta' interess komuni, prinċipalment dawk li huma relatati mal-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata, il-korruzzjoni, il-ħasil tal-flus, il-migrazzjoni u t-traffikar illegali, inkluż b'mod partikolari fil-bnedmin u fid-drogi illegali. Dan l-impenn jikkostitwixxi fattur essenzjali fl-iżvilupp tar-relazzjonijiet u fil-kooperazzjoni bejn il-Partijiet u b'hekk jikkontribwixxi għall-istabbiltà tar-reġjun.

ARTIKOLU 5

Il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid l-importanza li huma jagħtu lill-ġlieda kontra t-terroriżmu u lill-implimentazzjoni ta' obbligi internazzjonali f'dan il-qasam.

ARTIKOLU 6

L-Assoċjazzjoni għandha tkun implimentata progressivament u għandha titwettaq għal kollox tul perijodu transitorju ta' mhux aktar minn għaxar snin, maqsuma f'żewġ stadji suċċessivi.

Iż-żewġ stadji m'għandhomx japplikaw għat-Titolu IV, li għalih giet stabbilita skeda speċifika taħt dak it-Titolu.

L-għan ta' din id-diviżjoni fi stadji suċċessivi huwa biex issir reviżjoni ta' nofs it-terminu bir-reqqa ta' l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Fil-qasam ta' l-approssimazzjoni legali u ta' l-infurzar tal-ligi, l-għan għandu jkun biex, fl-ewwel stadju, l-Albanija tikkoncentra fuq l-elementi fundamentali ta' l-*acquis*, b'livelli ta' referenzi speċifiċi, kif inhu deskritt taħt it-Titolu VI.

Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni li għe stabbilit skond l-Artikolu 116 għandu jeżamina b'mod regolari l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u t-twettiq min-naħa ta' l-Albanija tar-riformi legali, amministrattivi, istituzzjonali u ekonomiċi fid-dawl tal-Preambolu u skond il-prinċipji generali li ġew stabbiliti f'dan il-Ftehim.

L-ewwel stadju għandu jibda mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Matul il-ħames sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jevalwa l-progress li sar min-naħa ta' l-Albanija u għandu jiddeċiedi jekk il-progress kienx biżżejjed biex tgħaddi għat-tieni fażi sabiex tinkiseb Assoċjazzjoni sħiħa. Għandu wkoll jiddeċiedi dwar kwalunkwe disposizzjoni speċifika li titqies neċessarja sabiex ikun irregolat it-tieni stadju.

ARTIKOLU 7

Dan il-Ftehim għandu jkun għal kollox kompatibbli ma' u għandu jiġi implimentati b'mod li jkun konsistenti mad-disposizzjonidisposizzjonijiet rilevanti tad-WTO, b'mod partikolari l-Artikolu XXIV tal-GATT ta' l-1994 u ta' l-Artikolu V tal-GATS .

IT-TITOLU II

ID-DJALOGU POLITIKU

ARTIKOLU 8

1. Id-djalogu politiku bejn il-Partijiet għandu jkun żviluppat aktar fi hdan il-kuntest ta' dan il-Ftehim. Għandu jakkumpanja u jikkonsolida t-tqarrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Albanija u għandu jikkontribwixxi għat-twaqqif ta' rabtiet mill-qrib ta' solidarjetà u ta' forom godda ta' kooperazzjoni bejn il-Partijiet.
2. Id-djalogu politiku huwa maħsub biex b'mod partikolari jinkoraġġixxi:
 - l-integrazzjoni sħiħa ta' l-Albanija fil-komunità ta' nazzjonijiet demokratiċi u t-tqarrib gradwali lejn l-Unjoni Ewropea;
 - konverġenza li tiżdied fil-pożizzjonijiet tal-Partijiet dwar kwistjonijiet internazzjonali, anki permezz ta' l-iskambju ta' informazzjoni kif ikun xieraq u, b'mod partikolari, dwar dawk il-kwistjonijiet li huwa probabbli li jkollhom effetti sostanzjali fuq il-Partijiet;
 - il-kooperazzjoni reġjonali u l-iżvilupp ta' relazzjonijiet tajba ta' vicinat;
 - ftehim komuni dwar is-sigurtà u l-istabbiltà fl-Ewropa, li jinkludu kooperazzjoni fl-oqsma li huma koperti mill-Politika Ewropea u ta' Sigurtà Komuni ta' l-Unjoni Ewropea.

3. Il-Partijiet iqisu li l-proliferazzjoni ta' l-armi tal-qerda tal-massa u l-mezzi biex dawn jiġu kkonsenjati, kemm lil atturi Statali kif ukoll lil atturi li mhumiex Statali, tirrappreżenta wahda mill-perikli l-aktar serji lill-istabbiltà u lis-sigurtà internazzjonali. Il-Partijiet għalhekk jaqblu li jikkooperaw u jikkontribwixxu sabiex jehduha kontra l-proliferazzjoni ta' l-armi tal-qerda tal-massa u l-mezzi biex dawn jiġu kkonsenjati permezz ta' konformità sħiħa ma' u l-implimentazzjoni nazzjonali ta' l-obbligi eżistenti tagħhom taħt it-Trattati u l-Ftehim dwar id-dizarm internazzjonali u n-nuqqas ta' proliferazzjoni u taħt obbligi internazzjonali oħra li huma rilevanti. Il-Partijiet jaqblu li din id-disposizzjonidisposizzjoni hija element essenzjali ta' dan il-Ftehim u għandu jkun parti mid-djalogu politiku li se jakkumpanja u għandu jikkonsolida dawn l-elementi.

Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw u jikkontribwixxu għall-ġlieda kontra l-proliferazzjoni ta' l-armi tal-qerda tal-massa u l-mezzi biex dawn jiġu kkonsenjati billi:

- jieħdu passi biex jiffirmaw, jirratifikaw, jaderixxu għal, kif ikun xieraq, u jimplimentaw b'mod sħiħ l-istrumenti internazzjonali l-oħra kollha li huma rilevanti;
- it-twaqqif ta' sistema effettiva ta' kontrolli fuq l-esportazzjoni nazzjonali, jiġu kkontrollati l-esportazzjoni kif ukoll it-tranzitu tal-prodotti li huma relatati mad-WMD, fost l-oħrajn il-kontroll ta' l-użu aħħari tad-WMD fuq it-teknoloġiji b'użu doppju u li jinkludu sanzjonijiet effettivi għall-ksur tal-kontrolli fuq l-esportazzjoni.

Id-djalogu politiku dwar din il-kwistjoni jista' jsir fuq bażi reġjonali.

ARTIKOLU 9

1. Id-djalogu politiku għandu jsir fi ħdan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li għandu jkollu r-responsabbiltà ġenerali għal kwalunkwe kwistjoni li l-Partijiet jista' jkollhom ix-xewqa li jressqu quddiemu.
2. Fuq it-talba tal-Partijiet, id-djalogu politiku jista' jsir ukoll f'dawn il-formati

- li ġejjin:laqgħat, fejn ikun hemm il-htieġa, ta' uffiċjali anzjani li jirrappreżentaw lill-Albanija, fuq naħa waħda, u lill-Presidenza tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u lill-Kummissjoni, fuq in-naħa l-oħra;
- billi jittiehed vantaġġ sħiħ mill-kanali diplomatiċi kollha bejn il-Partijiet, li jinkludu l-kuntatti xierqa f'pajjiżi terzi u fi hdan in-Nazzjonijiet Uniti, l-OSCE, il-Kunsill ta' l-Ewropa u fora internazzjonali oħra;
- kwalunkwe mezz ieħor li jista' jagħti kontribut utli lill-konsolidament, lill-iżvilupp u lill-inkoraġġiment ta' dan id-djalogu.

ARTIKOLU 10

Id-djalogu politiku fuq livell parlamentari għandu jsir fi hdan il-qafas tal-Komitat Parlamentari ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni li ġie stabbilit taħt l-Artikolu 122.

ARTIKOLU 11

Id-djalogu politiku jista' jsir fi hdan qafas multilaterali, u bħala djalogu reġjonali li jinkludi pajjiżi oħra tar-reġjun.

IT-TITOLU III

IL-KOOPERAZZJONI REĠJONALI

ARTIKOLU 12

Skond l-impenn tagħha għall-paċi u għall-istabbiltà internazzjonali u reġjonali, u għall-iżvilupp ta' relazzjonijiet tajba tal-viċinat, l-Albanija għandha tinkoraġġixxi b'mod attiv il-kooperazzjoni reġjonali. Il-programmi ta' assistenza tal-Komunità jistgħu jagħtu appoġġ lil proġetti li jkollhom dimensjoni reġjonali jew transkonfinali permezz tal-programmi ta' assistenza teknika tagħha.

Kull meta l-Albanija tipprevedi li se tiffinforza l-kooperazzjoni tagħha ma' wiehed mill-pajjiżi li jissemew fl-Artikoli 13, 14 u 15, għandha tinforma u tikkonsulta lill-Komunità u lill-Istati Membri tagħha skond id-disposizzjonijiet stabbiliti fit-Titolu X.

L-Albanija għandha tirrevedi l-Ftehim bilaterali ezistenti mal-pajjiżi kollha rilevanti, jew tikkonkludi oħrajn godda, sabiex tiżgura li jkunu kompatibbli mal-prinċipji stabbiliti fil-Memorandum ta' Ftehim dwar il-Faċilitazzjoni u l-Liberalizzazzjoni tal-Kummerċ li gie ffirmat fi Brussel fis-27 ta' Ġunju 2001.

ARTIKOLU 13

Il-kooperazzjoni ma' pajjizi oħra li ffirmaw

Ftehim ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni

Wara li jiġi ffirmat dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tibda negozjati mal-pajjizi li diġà ffirmaw Ftehim ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni sabiex tikkonkludi Konvenzjonijiet bilaterali dwar il-kooperazzjoni reġjonali, li l-għan tagħhom għandu jkun li jitkabbar l-ambitu tal-kooperazzjoni bejn il-pajjizi konċernati.

L-elementi ewlenin ta' dawn il-konvenzjonijiet għandhom ikunu:

- id-djalogu politiku;
- it-twaqqif ta' zona ta' kummerċ ħieles bejn il-Partijiet, li tkun konsistenti mad-disposizzjonidisposizzjonijiet rilevanti tad-WTO;
- il-konċessjonijiet reċiproċi li jikkonċernaw il-moviment tal-ħaddiema, it-twaqqif (ta' kumpaniji), il-provvista tas-servizzi, il-pagamenti kurrenti u l-moviment tal-kapital kif ukoll politika oħra li hija relatata mal-moviment tal-persuni fuq livell ekwivalenti għal dak ta' dan il-Ftehim;
- id-disposizzjonidisposizzjonijiet dwar kooperazzjoni f'oqsma oħra kemm jekk ikunu koperti minn dan il-Ftehim u kemm jekk le, u speċjalment fil-qasam tal-Ġustizzja u ta' l-Affarijiet Interni.

Dawn il-Konvenzjonijiet għandhom jinkludu disposizzjonidisposizzjonijiet għall-ħolqien tal-mekkanizmi istituzzjonali meħtieġa, kif ikun xieraq.

Dawn il-Konvenzjonijiet għandhom jiġu konklużi fi żmien sentejn wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Li l-Albanija hija lesta li tikkonkludi Konvenzjonijiet ta' din ix-xorta se tkun kondizzjoni għal aktar żvilupp tar-relazzjonijiet bejn l-Albanija u l-Unjoni Ewropea.

L-Albanija għandha tibda negozjati simili mal-bqija tal-pajjiżi tar-reġjun hekk kif dawn il-pajjiżi jkunu ffirmaw Ftehim ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni.

ARTIKOLU 14

Il-kooperazzjoni mal-pajjiżi l-oħra li huma konċernati mill-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni

L-Albanija għandha tissokta bil-kooperazzjoni reġjonali mal-pajjiżi l-oħra konċernati mill-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni f'uħud mill-oqsma ta' kooperazzjoni li huma koperti minn dan il-Ftehim jew fl-oqsma kollha, u speċjalment dawk ta' interess komuni. Kooperazzjoni ta' din ix-xorta għandha tkun kompatibbli mal-prinċipji u ma' l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 15

Il-kooperazzjoni mal-pajjiżi li huma kandidati għall-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea

1. L-Albanija tista' tkattar il-kooperazzjoni tagħha u tikkonkludi Konvenzjoni dwar il-kooperazzjoni reġjonali ma' kwalunkwe pajjiż li huwa kandidat għall-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea fi kwalunkwe wieħed mill-oqsma ta' kooperazzjoni li huma koperti minn dan il-Ftehim. Konvenzjoni ta' din ix-xorta għandu jkollha l-għan li bil-mod il-mod tallinja r-relazzjonijiet bilaterali bejn l-Albanija u dak il-pajjiż għall-parti rilevanti tar-relazzjonijiet bejn il-Komunità u l-Istati Membri tagħha u dak il-pajjiż.

2. L-Albanija għandha tibda negozjati mat-Turkija sabiex tikkonkludi Ftehim, li jkun vantaġġjuż għaż-żewġ naħat, li jistabbilixxi żona ta' kummerċ hieles bejn iż-żewġ Partijiet skond l-Artikolu XXIV tal-GATT kif ukoll jiġi liberalizzat it-twaqqif (tal-kumpaniji) u l-provvista tas-servizz ta' bejniethom fuq livell ekwivalenti għal dan il-Ftehim skond l-Artikolu V tal-GATS.

Dawn in-negozjati għandhom jinfethu kemm jista' jkun malajr, sabiex ikun konkluz tali Ftehim li ssemma aktar 'il fuq qabel ma jintemm il-perijodu transitorju li jissema fl-Artikolu 16(1).

IT-TITOLU IV

IL-MOVIMENT HIELES TAL-PRODOTTI

ARTIKOLU 16

1. B'mod gradwali, il-Komunità u l-Albanija għandhom jistabilixxu zona ta' kummerċ hieles tul perijodu li ma jdumx aktar minn għaxar snin u li jibda mid-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim skond id-disposizzjonidisposizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u skond id-disposizzjonijiet tal-GATT ta' l-1994 u tad-WTO. Meta jsir dan għandhom jitqiesu l-htigiet speċifiċi li ġew stabbiliti aktar 'il quddiem.
2. In-Nomenklatura Maqgħuda tal-prodotti għandha tkun applikata għall-klassifikazzjoni tal-prodotti li huma s-sugġett ta' negozju bejn iż-żewġ Partijiet.
3. Għal kull prodott, id-dazju baziku li fuqu għandu jkun applikat it-tnaqqis suċċessiv li ġie stabbilit f'dan il-Ftehim, għandu jkun id-dazju li huwa applikat tassew *erga omnes* fil-jum ta' qabel ma ġie ffirmat dan il-Ftehim.
4. Id-dazji mnaqqsa li għandhom ikunu applikati mill-Albanija, li ġew ikkalkulati kif inhu stabbilit f'dan il-Ftehim, għandhom jitqarrbu lejn l-eqreb numru sħiħ billi jintużaw prinċipji komuni ta' l-aritmetika. Għaldaqstant, in-numri kollha li għandhom inqas minn 50 (inkluż) wara l-punt decimali għandhom jitqarrbu 'l isfel lejn l-eqreb numru sħiħ u n-numri kollha li għandhom aktar minn 50 wara l-punt decimali għandhom jitqarrbu 'l fuq lejn l-eqreb numru sħiħ.

5. Jekk, wara li jiġi ffirmat dan il-Ftehim, ikun applikat kwalunkwe tnaqqis fit-tariffi fuq bażi ta' *erga omnes*, b'mod partikolari t-tnaqqis li jirriżulta min-negozjati dwar it-tariffi fid-WTO, id-dazji mnaqqsa ta' din ix-xorta għandhom jissostitwixxu d-dazju bażiku li jissemma fil-paragrafu 3 sa mid-data meta jiġi applikat tnaqqis ta' din ix-xorta.

6. Il-Komunità u l-Albanija għandhom jikkomunikaw lil xulxin id-dazji bażiċi rispettivi tagħhom.

IL-KAPITOLU I IL-PRODOTTI INDUSTRIJALI

ARTIKOLU 17

1. Id-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom japplikaw għall-prodotti li joriginaw fil-Komunità jew fl-Albanija li huma elenkati fil-Kapitolu 25 sa 97 tan-Nomenklatura Magħquda, hliet għall-prodotti li huma elenkati fl-Anness I. § I, (ii) tal-Ftehim dwar l-agrikoltura (il-GATT ta' l-1994).

2. Il-kummerċ bejn il-Partijiet fi prodotti li huma koperti mit-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika għandu jsir skond id-disposizzjonijiet ta' dak it-Trattat.

ARTIKOLU 18

1. Id-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet fil-Komunità ta' prodotti li joriginaw fl-Albanija għandhom ikunu aboliti mad-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.
2. Ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fuq l-importazzjonijiet fil-Komunità u l-mizuri li għandhom effett ekwivalenti għandhom ikunu aboliti fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim fejn għandhom x'jaqsmu l-prodotti li joriginaw fl-Albanija.

ARTIKOLU 19

1. Id-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet fl-Albanija ta' prodotti li joriginaw fil-Komunità għajr għal dawk li huma elenkati fl-Anness I għandhom ikunu aboliti mad-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.
2. Id-dazji doganali fuq l-importazzjoni fl-Albanija ta' prodotti li joriginaw fil-Komunità li huma elenkati fl-Anness I għandhom jitnaqqsu progressivament skond dan il-programm li ġej:
 - fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, id-dazju fuq l-importazzjonijiet għandu jitnaqqas għal 80% tad-dazju bażiku;
 - fl-1 ta' Jannar ta' l-ewwel sena wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, id-dazju fuq l-importazzjonijiet għandu jitnaqqas għal 60% tad-dazju bażiku;

- fl-1 ta' Jannar tat-tieni sena wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, id-dazju fuq l-importazzjonijiet għandu jitnaqqas għal 40% tad-dazju bażiku;
 - fl-1 ta' Jannar tat-tielet sena wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, id-dazju fuq l-importazzjonijiet għandu jitnaqqas għal 20% tad-dazju bażiku;
 - fl-1 ta' Jannar tar-raba' sena wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, id-dazju fuq l-importazzjonijiet għandu jitnaqqas għal 10% tad-dazju bażiku;
 - fl-1 ta' Jannar tal-ħames sena wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, id-dazji fuq l-importazzjonijiet li jkun fadal għandhom ikunu aboliti.
3. Ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fuq l-importazzjonijiet fl-Albanija ta' prodotti li joriginaw fil-Komunità u l-mizuri li għandhom effett ekwivalenti għandhom ikunu aboliti fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 20

Mad-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-Komunità u l-Albanija għandhom jabolixxu, fin-negozju ta' bejniethom, kwalunkwe ħlas li għandu effett ekwivalenti għad-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet.

ARTIKOLU 21

1. Mad-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-Komunità u l-Albanija għandhom jabolixxu kwalunkwe dazju doganali fuq l-esportazzjonijiet u l-hlasijiet li għandhom effett ekwivalenti.
2. Mad-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-Komunità u l-Albanija għandhom jabolixxu bejniethom kwalunkwe restrizzjoni fuq l-esportazzjonijiet u kwalunkwe mizura li għandha effett ekwivalenti.

ARTIKOLU 22

L-Albanija tiddikjara li hija lesta li tnaqqas id-dazji doganali tagħha fil-kummerç mal-Komunità b'rata aktar mgħaġġla milli huwa provdut fl-Artikolu 19, jekk is-sitwazzjoni ekonomika ġenerali tagħha u s-sitwazzjoni tas-settur ekonomiku konċernat jippermettu dan.

Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu janalizza s-sitwazzjoni minn dan il-lat u għandu jagħmel ir-rakkomandazzjonijiet rilevanti.

ARTIKOLU 23

Il-Protokoll 1 jistabbilixxi l-arrangamenti li japplikaw għall-prodotti tal-ħadid u ta' l-azzar tal-Kapitolu 72 u 73 tan-Nomenklatura Magħquda.

IL-KAPITOLU II
L-AGRIKOLTURA U L-INDUSTRIJI TAS-SAJD

ARTIKOLU 24

Definizzjoni

1. Id-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom japplikaw għall-kummerċ fi prodotti agrikoli u ta' l-industrija tas-sajd li joriġinaw fil-Komunità jew fl-Albanija.
2. It-terminu “prodotti agrikoli u ta' l-industrija tas-sajd” jirreferi għall-prodotti li huma elenkati fil-Kapitoli 1 sa 24 tan-Nomenklatura Magħquda u l-prodotti li huma elenkati fl-Anness I, §I, (ii) tal-ftehim dwar l-agrikoltura (GATT ta' l-1994)
3. Din id-definizzjoni tinkludi ħut u prodotti ta' l-industrija tas-sajd li huma koperti mis-Subintestaturi 0511 91, 2301 20 00 u 1902 20 10 ta' l-Intestaturi 1504 u 1605 tal-Kapitolu 3.

ARTIKOLU 25

Il-Protokoll 2 jistabbilixxi l-arrangamenti kummerċjali għall-prodotti agrikoli proċessati li huma elenkati fih.

ARTIKOLU 26

1. Fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Komunità għandha tabolixxi r-restrizzjonijiet kwantitattivi kollha u l-miżuri kollha li għandhom effett ekwivalenti, fuq l-importazzjonijiet ta' prodotti agrikoli u ta' l-industriji tas-sajd li joriginaw fl-Albanija.
2. Fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tabolixxi r-restrizzjonijiet kwantitattivi kollha u l-miżuri kollha li għandhom effett ekwivalenti, fuq l-importazzjonijiet ta' prodotti agrikoli u ta' l-industriji tas-sajd li joriginaw fil-Komunità.

ARTIKOLU 27

Il-prodotti agrikoli

1. Mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Komunità għandha tabolixxi d-dazji doganali u l-ħlasijiet li għandhom effett ekwivalenti fuq l-importazzjonijiet ta' prodotti agrikoli li joriginaw fl-Albanija, ħlief għal dawk ta' l-Intestaturi 0102, 0201, 0202, 1701, 1702 u 2204 tan-Nomenklatura Magħquda.

Għall-prodotti li huma koperti mill-Kapitoli 7 u 8 tan-Nomenklatura Maqghuda, li għalihom it-Tariffa Doganali Komuni tipprovdi għall-applikazzjoni ta' dazji doganali *ad valorem* u ta' dazju doganali speċifiku, it-tneħhija għandha tapplika biss għall-parti *ad valorem* tad-dazju.

2. Mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Komunità għandha tapplika aċċess bla dazju fuq l-importazzjonijiet fil-Komunità għall-prodotti li joriġinaw fl-Albanija ta' l-Intestaturi 1701 u 1702 tan-Nomenklatura Maqghuda, f'limitu ta' kwota tariffarja annwali ta' 1000 tunnellata metrika.
3. Fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha:
- (a) tabolixxi d-dazji doganali applikabbli fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti prodotti agrikoli li joriġinaw fil-Komunità, li huma elenkati fl-*Anness II(a)*;
 - (b) tnaqqas progressivament id-dazji doganali applikabbli fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti prodotti agrikoli li joriġinaw fil-Komunità, li huma elenkati fl-*Anness II(b)* skond il-programm indikat għal kull prodott f'dak l-Anness.
 - (c) tabolixxi d-dazji doganali applikabbli fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti prodotti agrikoli li joriġinaw fil-Komunità, li huma elenkati fl-*Anness II(c)* fi hdan il-limitu tal-kwota tariffarja indikata għall-prodotti konċernati.
4. Il-Protokoll 3 jistabbilixxi l-arranġamenti li japplikaw għall-inbid u għall-prodotti alkoħoliċi li jissemew fih.

ARTIKOLU 28

Il-ħut u l-prodotti ta' l-industriji tas-sajd

1. Mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Komunità għandha tneħhi d-dazji doganali kollha fuq il-ħut u fuq il-prodotti ta' l-industriji tas-sajd, għajr għal dawk li huma elenkati fl-Anness III li joriginaw fl-Albanija. Il-prodotti li huma elenkati fl-Anness III għandhom ikunu soġġetti għad-disposizzjonijiet stabbiliti fih.
2. Mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Albanija m'għandha tapplika l-ebda dazju doganali jew ħlas li għandhom effett ekwivalenti għal dazju doganali fuq il-ħut u l-prodotti ta' l-industriji tas-sajd li joriginaw fil-Komunità.

ARTIKOLU 29

Filwaqt li jitqies il-volum tal-kummerċ fil-prodotti agrikoli u ta' l-industriji tas-sajd bejn il-Partijiet, tas-sensittivitajiet partikolari tagħhom, tar-regoli tal-politika komuni tal-Komunità u tal-politika Albanija għall-agrikoltura u għall-industriji tas-sajd, tar-rwol ta' l-agrikoltura u ta' l-industriji tas-sajd fl-ekonomija ta' l-Albanija u tal-konsegwenzi tan-negozjati kummerċjali multilaterali taħt id-WTO, il-Komunità u l-Albanija għandhom jeżaminaw fil-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, mhux aktar tard minn sitt snin wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, prodott bi prodott u fuq bażi ordnata u reċiproka b'mod xieraq, l-opportunitajiet sabiex jagħtu lil xulxin aktar konċessjonijiet bl-għan li tkun implimentata liberalizzazzjoni akbar tal-kummerċ fil-prodotti agrikoli u ta' l-industriji tas-sajd.

ARTIKOLU 30

Id-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu bl-ebda mod m'għandhom jaffetwaw l-applikazzjoni, fuq bażi unilaterali, ta' miżuri aktar favorevoli min-naħa ta' Parti jew oħra.

ARTIKOLU 31

Minkejja d-disposizzjonijiet l-oħra ta' dan il-Ftehim, b'mod partikolari l-Artikoli 38 u 43, minhabba s-sensittività partikolari tas-swieq agrikoli u ta' l-industriji tas-sajd, jekk l-importazzjonijiet ta' prodotti li joriġinaw f'waħda miż-żewġ Partijiet, li huma s-suġġett ta' konċessjonijiet mogħtija skond l-Artikoli 25, 27 u 28, jikkawżaw problemi serji lis-swieq jew lill-mekkanizmi regolatorji domestiċi, fil-Parti l-oħra, iż-żewġ Partijiet għandhom jidhlu immedjatament f'konsultazzjonijiet sabiex tinstab soluzzjoni xierqa. Sakemm tinstab din is-soluzzjoni, il-Parti konċernata tista' tiegħu l-miżuri xierqa li hija tħoss li huma meħtieġa.

IL-KAPITOLU III

ID-DISPOSIZZJONIJIET KOMUNI

ARTIKOLU 32

Id-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom japplikaw għall-kummerċ fil-prodotti kollha ta' bejn il-Partijiet ħlief fejn hemm provdut mod ieħor f'dan id-dokument jew fil-Protokoll 1,2 u 3.

ARTIKOLU 33

Waqfien

1. Mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, fin-negozju bejn il-Komunità u l-Albanija, m'għandu jiddaħħal l-ebda dazju doganali ġdid fuq l-importazzjonijiet jew fuq l-esportazzjonijiet jew l-ebda hlas ġdid li għandu effett ekwivalenti, u dawk li diġà qed jiġu applikati lanqas m'għandhom jiġu mizjuda.
2. Mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, fin-negozju bejn il-Komunità u l-Albanija, m'għandha tiddaħħal l-ebda restrizzjoni kwantitattiva ġdida fuq l-importazzjonijiet jew fuq l-esportazzjonijiet jew l-ebda miżura ġdida li għandha effett ekwivalenti, u dawk ezistenti lanqas m'għandhom isiru aktar restrittivi.
3. Mingħajr preġudizzju għall-koncessjonijiet mogħtija taħt l-Artikolu 26, id-disposizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu m'għandhom jirrestringu bl-ebda mod l-issuktar tal-politika agrikola rispettiva ta' l-Albanija u tal-Komunità jew milli tittiehed kwalunkwe miżura taħt dik il-politika sakemm ir-reġim ta' importazzjoni fl-Anness II u III ma jkunx affetwat.

ARTIKOLU 34

Il-projbizzjoni tad-diskriminazzjoni fiskali

1. Il-Partijiet m'għandhomx iżidu, u għandhom jabolixxu fejn hemm, kwalunkwe miżura jew prattika ta' natura fiskali interna li tistabilixxi, kemm jekk direttament kif ukoll jekk indirettament, diskriminazzjoni bejn il-prodotti ta' Parti waħda u l-prodotti simili li joriginaw fit-territorju tal-Parti l-oħra.

2. Il-prodotti li ġew esportati lejn it-territorju ta' waħda mill-Partijiet ma jistgħux jibbenefikaw mill-pagament mill-ġdid ta' tassazzjoni interna indiretta li tkun iktar mill-ammont ta' tassazzjoni indiretta imposta fuqhom.

ARTIKOLU 35

Id-disposizzjonijiet li jikkonċernaw l-abolizzoni tad-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet għandhom japplikaw ukoll għad-dazji doganali ta' natura fiskali.

ARTIKOLU 36

L-għaqdiet doganali, iż-żoni ta' kummerċ hieles, l-arrangamenti transkonfinali

1. Dan il-Ftehim m'għandux jipprekludi ż-żamma jew it-twaqqif ta' għaqdiet doganali, żoni ta' kummerċ hieles jew arrangamenti għal kummerċ fuq il-fruntieri hlief sakemm dawn ibiddu l-arrangamenti kummerċjali provduti f'dan il-Ftehim.

2. Matul il-perjodi transitorji li huma speċifikati fl-Artikolu 19, dan il-Ftehim m'għandux jaffetwa l-implimentazzjoni ta' l-arrangamenti preferenzjali speċifiċi li jirregolaw il-moviment tal-prodotti li jew ġew stabbiliti fi Ftehim dwar il-fruntieri li ġew konklużi qabel bejn Stat Membru wieħed jew aktar u l-Albanija jew li jirriżultaw minn Ftehim bilaterali speċifikati fit-Titolu III li ġew konklużi mill-Albanija sabiex ikun inkoraġġit il-kummerċ reġjonali.

3. Il-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet għandhom isiru fi ħdan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni fejn għandhom x'jaqsmu l-Ftehim li ġew deskritti fil-paragrafi 1 u 2 u, fejn issir talba, dwar kwistjonijiet ewlenin oħra li huma relatati mal-politika kummerċjali rispettiva tagħhom fil-konfront ta' pajjiżi terzi. B'mod partikolari, fil-każ li pajjiż terz isir membru tal-Komunità, għandhom isiru konsultazzjonijiet ta' din ix-xorta sabiex ikun żgurat li qed jitqiesu l-interessi reċiproċi tal-Komunità u ta' l-Albanija li ġew iddikjarati f'dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 37

Id-Dumping u s-Sussidju

1. L-ebda waħda mid-disposizzjonijiet f'dan il-Ftehim m'għandha tipprevjeni lil kwalunkwe Parti milli tiegħu azzjoni li tiddefendi l-kummerċ skond il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u ta' l-Artikolu 38.

2. Jekk waħda mill-Partijiet ssib li qed ikun hemm dumping u/jew qed jingħataw sussidji tal-kontrobilanċ fil-kummerċ mal-Parti l-oħra, l-ewwel Parti tista' tiegħu miżuri xierqa kontra din il-prattika skond il-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni ta' l-Artikolu VI tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ ta' l-1994 u l-Ftehim tad-WTO dwar is-Sussidji u l-Miżuri ta' Kontrobilanċ u l-leġislazzjoni interna relatata tagħha.

ARTIKOLU 38

Il-klawsola ġenerali ta' salvagwardja

1. Id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu XIX tal-GATT ta' l-1994 u tal-Ftehim tad-WTO dwar is-Salvagwardja huma applikabbli bejn il-Partijiet.
2. Fejn kwalunkwe prodott ta' Parti waħda qed ikun importati fit-territorju tal-Parti l-oħra fi kwantitajiet akbar tali u taħt kondizzjonijiet tali li jikkawżaw jew li hemm il-periklu li jikkawżaw:
 - ħsara serja lill-industrija domestika ta' prodotti simili jew ta' prodotti li huma direttament kompetittivi fit-territorju tal-Parti li qed timporta; jew
 - inkwiet serju fi kwalunkwe settur ta' l-ekonomija jew diffikultajiet li jistgħu jwasslu għal deterjorament serju fis-sitwazzjoni ekonomika ta' regjun tal-Parti li qed timporta,

il-Parti li qed timporta tista' tiegħu miżuri xierqa fil-kondizzjonijiet u skond il-proċeduri stabbiliti f'dan l-Artikolu.

3. Il-miżuri ta' salvagwardja bilaterali li huma diretti lejn l-importazzjonijiet mill-Parti l-oħra m'għandhomx jeċċedu dak li huwa meħtieġ sabiex jinstab rimedju għad-diffikultajiet li nqalghu, u normalment għandhom jikkonsistu fis-sospensjoni ta' aktar tnaqqis fi kwalunkwe rata ta' dazju applikabbli provduta taħt dan il-Ftehim għall-prodott konċernat jew iż-żieda fir-rata ta' dazju għal dak il-prodott għal limitu massimu li jikkorrispondi għar-rata ta' l-Aktar Nazzjon Iffavorit (*Most Favoured Nation*) (MFN) applikabbli għall-istess prodott. Miżuri ta' din ix-xorta għandhom jinkludu elementi ċari li progressivament iwasslu għat-tneħħija tagħhom mhux aktar tard minn tmiem il-perijodu ffissat, u m'għandhomx jittieħdu għal perijodu li jeċċedi s-sena. F'ċirkostanzi tassew eċċezzjonali, jistgħu jittieħu miżuri għal perijodu totali massimu ta' tliet snin. L-ebda miżura ta' salvagwardja bilaterali m'għandha tkun applikata għall-importazzjoni ta' prodott li qabel kien soġġett għal miżura ta' din ix-xorta għal perijodu ta', mill-inqas, tliet snin sa minn mindu skadiet il-miżura.

4. Fil-kazi speċifikati f'dan l-Artikolu, qabel ma jittieħdu l-miżuri provduti hemmhekk jew, fil-kazi fejn japplika l-paragrafu 5(b), kemm jista' jkun malajr, il-Komunità jew l-Albanija, skond kif ikun il-kaz, għandha ttipprovi lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bl-informazzjoni kollha rilevanti, bil-għan li tinstab soluzzjoni li tkun aċċettabbli għaž-żewġ Partijiet.

5. Għall-implimentazzjoni tal-paragrafi t'aktar 'il fuq, għandhom japplikaw id-disposizzjonijiet li ġejjin:

(a) Id-diffikultajiet li jinqalghu mis-sitwazzjoni li ssemmiet f'dan l-Artikolu għandhom ikunu riferuti biex ikunu eżaminati mill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li jista' jieħu kwalunkwe deċiżjoni meħtieġa sabiex itemm diffikultajiet ta' din ix-xorta.

Jekk il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jew il-Parti li tesporta għadu/ha ma ħax/haditx deċiżjoni li ttejjem id-diffikultajiet jew l-ebda soluzzjoni sodisfaċenti oħra ma ntlahqet fit-30 jum minn meta l-kwistjoni giet riferita lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, il-Parti li timporta tista' tadotta l-miżuri xierqa sabiex issib rimedju għall-problema skond dan l-Artikolu. Fl-għażla ta' miżuri ta' salvagwardja, trid tingħata prijorità lil dawk li l-inqas iħarbtu l-funzjonament ta' l-arranġamenti li ġew stabbiliti f'dan il-Ftehim. Il-miżuri ta' salvagwardja li ġew applikati skond l-Artikolu XIX tal-GATT u l-Ftehim tad-WTO dwar is-Salvagwardji għandhom iżommu l-livell/margni ta' preferenza mogħti taħt dan il-Ftehim.

- (b) Fejn ċirkostanzi eċċezzjonali u kritiċi li jeħtieġu azzjoni immedjata jagħmlu l-informazzjoni jew l-eżami preċedenti, skond kif ikun il-każ, impossibbli, il-Parti konċernata tista', fis-sitwazzjonijiet speċifikati f'dan l-Artikolu, tapplika minnufih l-miżuri provvizorji meħtieġa sabiex tiegħu ħsieb is-sitwazzjoni u għandha minnufih tinforma lill-Parti l-oħra b'dan.

Il-miżuri ta' salvagwardja għandhom minnufih jiġu nnotifikati lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u għandhom ikunu s-sugġett ta' konsultazzjonijiet perjodiċi fi ħdan dak il-korp, partikolarment sabiex jiġi stabbilit programm għall-abolizzjoni tagħhom hekk kif iċ-ċirkostanzi jippermettu dan.

6. Fil-każ li l-Komunità jew l-Albanija jissugġettaw lill-importazzjonijiet ta' prodotti li jistgħu jagħtu lok għad-diffikultajiet li jissemmew f'dan l-Artikolu għal proċedura amministrattiva bl-għan li tkun provduta malajr l-informazzjoni dwar it-tendenza tal-flussi kummerċjali, għandha tinforma lill-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 39

Il-klawsola ta' skarsizza

1. Fejn konformità mad-disposizzjonijiet ta' dan it-Titolu twassal għal:
 - (a) skarsizza kritika, jew periklu ta' dan, fl-oġġetti ta' l-ikel jew fi prodotti oħra li huma essenzjali għall-Parti li tesporta; jew
 - (b) esportazzjoni mill-ġdid lejn pajjiż terz ta' prodott li kontra tiegħu l-Parti li tesporta żżomm restrizzjonijiet kwantitattivi fuq l-esportazzjoni, id-dazji fuq l-esportazzjoni jew il-mizuri jew hlasijiet li għandhom effett ekwivalenti, u fejn is-sitwazzjonijiet li ssemew aktar 'il fuq jagħtu lok għal diffikultajiet kbar għall-Parti li tesporta

dik il-Parti tista' tiegħu l-mizuri xierqa fil-kondizzjonijiet u skond il-proċeduri stabbiliti f'dan l-Artikolu.
2. Fl-għażla tal-mizuri, trid tingħata prijorità lil dawk li l-inqas ifixklu l-funzjonament ta' l-arranġamenti f'dan il-Ftehim. Mizuri ta' din ix-xorta m'għandhomx ikunu applikati b'mod li jwassal biex jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew li mhix ġustifikabbli fejn hemm l-istess kondizzjonijiet, jew fejn hemm restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ u għandhom jitneħħew meta l-kondizzjonijiet ma jibqgħux jiġġustifikaw aktar li jinżammu.

3. Qabel ma jittieħdu l-miżuri provduti fil-paragrafu 1 jew, kemm jista' jkun malajr f'każi fejn japplika l-paragrafu 4, il-Komunità jew l-Albanija, skond kif ikun il-każ, għandhom jipprovdu lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bl-informazzjoni kollha rilevanti, sabiex tinstab soluzzjoni li tkun aċċettabbli għall-Partijiet. Il-Partijiet fi hdan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jistgħu jaqblu fuq kwalunkwe mezz meħtieġ sabiex jintemmu d-diffikultajiet. Jekk ma jintlaħaq l-ebda ftehim fit-tletin jum minn meta l-kwistjoni giet riferita lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, il-Parti li tesporta tista' tapplika miżuri taħt dan l-Artikolu fuq l-esportazzjoni tal-prodott konċernat.

4. Fejn ċirkostanzi eċċezzjonali u kritiċi li jeħtieġu azzjoni immedjata jagħmlu informazzjoni jew eżami preċedenti, skond kif ikun il-każ, impossibbli, il-Komunità jew l-Albanija, liema minnhom hija konċernata, tista' tapplika minnufih l-miżuri ta' prekawzjoni li huma meħtieġa sabiex tieħu hsieb is-sitwazzjoni u għandha tinforma lill-Parti l-oħra immedjatament b'dan.

5. Kwalunkwe miżura li giet applikata skond dan l-Artikolu għandha tkun innotifikata immedjatament lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u għandha tkun is-suġġett ta' konsultazzjonijiet perjodiċi fi hdan dak il-korp, partikolarment sabiex ikun stabbilit programm għat-tnehħija tagħha hekk kif jippermettu ċ-ċirkostanzi.

ARTIKOLU 40

Il-monopolji ta' l-Istat

Kulma jmur l-Albanija għandha taggusta kwalunkwe monopolju ta' l-Istat ta' karattru kummerċjali sabiex ikun żgurat li, sa tmiem ir-raba' sena wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, fir-rigward tal-kondizzjonijiet li taħthom jiġu akkwistati l-prodotti u jitqiegħdu fuq is-suq ma jkun hemm l-ebda diskriminazzjoni bejn iċ-ċittadini ta' l-Istati Membri u ta' l-Albanija. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jkun informat dwar il-miżuri li ġew adottati sabiex jintlaħaq dan il-għan.

ARTIKOLU 41

Ħlief jekk ikun stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim, il-Protokoll 4 jistabbilixxi r-regoli ta' oriġini għall-applikazzjoni tad-disposizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 42

Ir-restrizzjonijiet awtorizzati

Dan il-Ftehim m'għandux jipprekludi l-projbizzjonijiet jew ir-restrizzjonijiet fuq l-importazzjonijiet, l-esportazzjonijiet jew il-prodotti fi tranżitu li ġew iġġustifikati minhabba moralità pubblika, politika pubblika jew sigurtà pubblika; il-ħarsien tas-saħħa u tal-ħajja tal-bnedmin, ta' l-annimali jew tal-pjanti; il-ħarsien tat-teżori nazzjonali ta' valur artistiku, storiku jew arkeologiku jew il-ħarsien ta' proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali, jew regoli li għandhom x'jaqsmu mad-deheb u mal-fidda. Projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet ta' din ix-xorta, madanakollu, m'għandhomx ikunu mezz ta diskriminazzjoni arbitrarja jew restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 43

1. Il-Partijiet jaqblu li l-kooperazzjoni amministrattiva hija essenzjali għall-implimentazzjoni u għall-kontroll tat-trattament preferenzjali mogħti taħt dan it-Titolu u jenfasizzaw l-impenn tagħhom sabiex jiġġieldu l-irregolaritajiet u l-frodi fi kwistjonijiet doganali u fi kwistjonijiet relatati.
2. Fejn Parti għamlet sejba, fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, li ma kinitx provduta kooperazzjoni amministrattiva u/jew ta' irregolaritajiet jew frodi taħt dan it-Titolu, il-Parti konċernata tista' tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott(i) konċernat(i) skond dan l-Artikolu.

3. Għall-fini ta' dan l-Artikolu, jekk ma tkunx provduta kooperazzjoni amministrattiva għandu jfisser, *inter alia*:

- (a) li b'mod ripetut ma ġewx rispettati l-obbligi li jkun ivverifikat l-istatus li joriġina tal-prodott(i) konċernat(i);
- (b) rifjut ripetut jew dewmien eċċessiv sabiex jitwettqu u/jew jiġu kkomunikati r-rizultati ta' verifika sussegwenti tal-prova ta' l-origini;
- (c) rifjut ripetut jew dewmien eċċessiv sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni sabiex isiru missjonijiet ta' kooperazzjoni amministrattiva sabiex tkun ivverifikata l-awtentiċità tad-dokumenti jew l-eżattezza ta' l-informazzjoni rilevanti sabiex jingħata t-trattament preferenzjali konċernat.

Għall-fini ta' dan l-Artikolu, jistgħu jinstabu irregolaritajiet jew frodi, *inter alia*, fejn hemm żieda rapida, mingħajr spjegazzjoni sodisfaċenti, fl-importazzjonijiet ta' prodotti li jeċċedu l-livell tas-soltu ta' produzzjoni u kapaċità ta' esportazzjoni tal-Parti l-oħra, li hija marbuta ma' informazzjoni oġġettiva li tikkonċerna irregolaritajiet jew frodi.

4. L-applikazzjoni ta' sospensjoni temporanja għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) Fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, il-Parti li sabet li ma kinitx provduta kooperazzjoni amministrattiva u/jew sabet irregolaritajiet jew frodi għandha tinnotifika mingħajr dewmien eżagerat lill-Kumitat ta' Stablizzazzjoni u Assoċjazzjoni bis-sejba tagħha flimkien ma' l-informazzjoni oġġettiva u għandha tidhol f'konsultazzjonijiet fi ħdan il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, fuq il-bażi ta' l-informazzjoni u tas-sejbiet oġġettivi kollha li huma rilevanti, sabiex tinstab soluzzjoni li tkun aċċettabbli għaż-żewġ Partijiet.
- (b) Fejn il-Partijiet ikunu daħlu f'konsultazzjonijiet fi ħdan il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u ma rnexxielhomx jiftiehem fuq soluzzjoni aċċettabbli fi tliet xhur wara n-notifika, il-Parti konċernata tista' tissospendi b'mod temporanju t-trattament preferenzjali li huwa rilevanti għall-prodott(i) konċernat(i). Sospensjoni temporanja għandha tkun innotifikata lill-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni mingħajr dewmien eċċessiv.
- (c) Is-sospensjonijiet temporanji taħt dan l-Artikolu għandhom ikunu limitati safejn meħtieġ sabiex jitharsu l-interessi finanzjarji tal-Parti konċernata. M'għandhomx jeċċedu perijodu ta' sitt xhur, li jista' jiġġedded. Is-sospensjonijiet temporanji għandhom ikunu nnotifikati immedjatament wara l-adozzjoni tagħhom lill-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni. Għandhom ikunu soġġetti għal konsultazzjonijiet perjodiċi fi ħdan il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni b'mod partikolari minhabba t-terminazzjoni tagħhom hekk kif ma jibqgħux jeżistu l-kondizzjonijiet għall-applikazzjoni tagħhom.

5. Fl-istess hin tan-notifika lill-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni taht il-paragrafu 4(a), il-Parti konċernata għandha tippublika avviż lill-importaturi fil-Ġurnal Uffiċjal tagħha. L-avviż lill-importaturi għandu jindika li, fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, instab li għall-prodott konċernat ma gietx provduta kooperazzjoni amministrattiva u/jew kien hemm irregolaritajiet jew frodi.

ARTIKOLU 44

Fil-każ ta' żbalji amministrattivi materjali min-naħa ta' l-awtoritajiet kompetenti fil-ġestjoni xierqa tas-sistema preferenzjali għall-esportazzjoni, u b'mod partikolari d-disposizzjonijiet tal-Protokoll 4 dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti li joriġinaw" u metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva, fejn dan l-iżball iwassal għal konsegwenzi f'termini ta' dazji fuq importazzjonijiet, il-Parti li qed tiffaċċja l-konsegwenzi ta' dawn l-iżbalji tista' titlob lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni sabiex tipproċedi għal skambju ta' informazzjoni sabiex ikunu identifikati l-mizuri xierqa sabiex jinsab rimedju għas-sitwazzjoni.

ARTIKOLU 45

L-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tad-disposizzjonijiet tal-liġi Komunitarja għall-Gzejjer Kanarji.

IT-TITOLU V

IL-MOVIMENT TAL-ĦADDIEMA, IT-TWAQQIF (TA' KUMPAĊIJI), IL-PROVVISTA TAS-SERVIZZI, IL-PAGAMENTI KURRENTI U L-MOVIMENT TA' KAPITAL

KAPITOLU I

IL-MOVIMENT TAL-ĦADDIEMA

ARTIKOLU 46

1. Bla ħsara għall-kondizzjonijiet u għall-modalitajiet li japplikaw f'kull Stat Membru:
 - it-trattament li jingħata lill-ħaddiema li huma ċittadini Albanizi u li huma impjegati b'mod legali fit-territorju ta' Stat Membru għandu jkun ħieles minn kwalunkwe diskriminazzjoni bbażata fuq nazzjonalità, fejn għandhom x'jaqsmu l-kondizzjonijiet tax-xogħol, ir-remunerazzjoni jew it-tkeċċija, meta mqabbel maċ-ċittadini tiegħu;
 - ir-raġel jew il-mara u t-tfal ta' ħaddiem li huwa impjegat b'mod legali li huma legalment residenti fit-territorju ta' Stat Membru, ħlief għall-ħaddiema staġjonali u għall-ħaddiema li jaqgħu taħt Ftehim bilaterali fi ħdan it-tifsira ta' l-Artikolu 47, sakemm ma jkunx provdut mod ieħor minn Ftehim ta' din ix-xorta, għandu jkollhom aċċess għas-suq tax-xogħol ta' dak l-Istat Membru, tul il-perijodu taż-żjara awtorizzata ta' dak il-ħaddiem minħabba l-impjieg tiegħu.

– 2. Bla ħsara għall-kondizzjonijiet u għall-modalitajiet f'dak il-pajjiż, l-Albanija għandha tagħti t-trattament li jissema fil-paragrafu 1 lill-ħaddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma legalment impjegati fit-territorju tiegħu kif ukoll lill-mara jew lir-raġel u lit-tfal li huma legalment residenti fil-pajjiż imsemmi.

ARTIKOLU 47

1. Filwaqt li titqies is-sitwazzjoni tas-suq tax-xogħol fl-Istati Membri, bla ħsara għal-leġislazzjoni tagħhom u għall-konformità mar-regoli li huma fis-seħħ fl-Istati Membri fil-qasam tal-mobilità tal-ħaddiema:

- il-faċilitajiet eżistenti ta' aċċess għall-impjegi għall-ħaddiema Albanizi mogħtija mill-Istati Membri taht Ftehim bilaterali għandhom jinżammu u jekk ikun possibbli jigu mtejba;
- l-Istati Membri l-oħra għandhom jeżaminaw il-possibbiltà li jikkonkludu Ftehim simili.

2. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jeżamina l-għotja ta' titjib ieħor, inklużi l-faċilitajiet għal aċċess għal taħriġ professjonali, skond ir-regoli u l-proċeduri li huma fis-seħħ fl-Istati Membri, u meta titqies is-sitwazzjoni tas-suq tax-xogħol fl-Istati Membri u fil-Komunità.

ARTIKOLU 48

1. Għandhom ikunu stabbiliti r-regoli għall-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali għall-haddiema li għandhom nazzjonalità Albanija, li huma legalment impjegati fit-territorju ta' Stat Membru, u għall-membri tal-familji tagħhom li huma legalment residenti hemmhekk. Għal dan il-għan, Decizjoni tal-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li m'għandiex taffetwa kwalunkwe dritt jew obbligu li ġej minn Ftehim bilaterali fejn dawn ta' l-aħħar jipprovdu għal trattament aktar favorevoli, għandha tlesti dawn id-disposizzjonijiet li ġejjin:

- il-perjodi kollha ta' assigurazzjoni, impjeg jew residenza li ġew ikkompletati minn haddiema ta' din ix-xorta fl-Istati Membri differenti għandhom jingħaddu flimkien għall-fini ta' pensjonijiet u hlasijiet fis-sena fejn għandhom x'jaqsmu x-xjuħija, l-invalidità u l-mewt u għall-fini ta' kura medika għal haddiema ta' din ix-xorta u għall-membri tal-familja ta' din ix-xorta;
- kwalunkwe pensjoni jew hlas fis-sena fejn għandhom x'jaqsmu l-età, il-mewt, aċcident industrijali jew mard kkawżat mit-tip ta' xogħol, jew ta' invalidità li tirriżulta minnu, għajr għall-benefiċċji li mhumiex kontributorji, għandha tkun trasferibbli bil-libertà kollha bir-rata li tiġi applikata skond il-liġi ta' l-Istat Membru debitur jew ta' l-Istati Membri debituri;
- il-haddiema konċernati għandhom jirċievu s-sussidji għall-familja għall-membri tal-familji tagħhom kif inhu ddefinit aktar 'il fuq;

2. L-Albanija għandha tagħti lill-haddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma legalment impjegati fit-territorju tagħha, u lill-membri tal-familji tagħhom li huma legalment residenti hemmhekk, trattament simili għal dak li speċifikat fit-tieni u fit-tielet inċiżi tal-paragrafu 1.

IL-KAPITOLU II
IT-TWAQQIF (TA' KUMPAWIJI)

ARTIKOLU 49

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) “Kumpanija Komunitarja” jew “kumpanija Albaniza” rispettivament għandha tfisser kumpanija mwaqqfa skond il-liġijiet ta' Stat Membru jew ta' l-Albanija rispettivament, u li jkollha l-uffiċċju reġistrat tagħha jew l-amministrazzjoni ċentrali tagħha jew post prinċipali ta' kummerċ fit-territorju tal-Komunità jew ta' l-Albanija rispettivament.

Madanakollu, jekk il-kumpanija li giet imwaqqfa skond il-liġijiet ta' Stat Membru jew ta' l-Albanija rispettivament ikollha l-uffiċċju reġistrat tagħha biss fit-territorju tal-Komunità jew f'dak ta' l-Albanija rispettivament, il-kumpanija għandha titqies bhala kumpanija Komunitarja jew Albaniza rispettivament jekk l-operazzjonijiet tagħha għandhomx rabta reali u kontinwa ma' l-ekonomija ta' wiehed mill-Istati Membri jew ma' l-Albanija rispettivament.

- (b) “Sussidjarja” ta' kumpanija għandha tfisser kumpanija li effettivament hija kkontrollata mill-ewwel kumpanija.

- (c) “Fergħa” ta’ kumpanija għandha tfisser post tan-negozju li m’għandux personalità legali u li jidher li huwa permanenti, bħall-estensjoni ta’ korp parent, li għandu għestjoni u li huwa mgħammar materjalment sabiex jinnegozja kummerè ma’ partijiet terzi tant li ta’ l-aħħar, għalkemm jafu li jekk ikun hemm il-htieġa se jkun hemm rabta legali mal-korp parent, li l-uffiċċju prinċipali tiegħu qiegħed f’art barranija, m’għandhomx għalfejn jinnegozjaw direttament ma’ korp parent ta’ din ix-xorta imma jista’ jagħmlu negozju fil-post tal-kummerè li jikkostitwixxi l-estensjoni.
- (d) “It-twaqqif (ta’ kumpanija)” għandu jfisser:
- (i) fejn għandhom x’jaqsmu ċ-ċittadini d-dritt li jinvolvu rwieħhom f’attivitajiet ekonomiċi bħala persuni li jaħdmu għal rashom, u li jwaqqfu intrapriži, partikolarment kumpaniji, li huma effettivament jikkontrollaw. L-impjeg indipendenti u l-intrapriži kummerċjali minn ċittadini m’għandhomx jestendu għat-tiftix jew għal li jinstab impjeg fis-suq tax-xogħol jew li jingħata d-dritt ta’ aċċess għas-suq tax-xogħol ta’ parti oħra. Id-disposizzjonijiet ta’ dan il-Kapitolu ma japplikawx għal dawk li ma jaħdmux għal rashom b’mod esklużiv.
- (ii) fejn għandhom x’jaqsmu l-kumpaniji Komunitarji jew dawk Albanizi, id-dritt li wiehed jinvolvi ruħu f’attivitajiet ekonomiċi billi jwaqqaf kumpaniji sussidjarji u fergħat fl-Albanija jew fil-Komunità rispettivament.
- (e) “Operazzjonijiet” għandha tfisser l-issuktar ta’ attivitajiet ekonomiċi.
- (f) “Attivitajiet ekonomiċi” fil-prinċipju għandha tinkludi attivitajiet ta’ karattru industrijali, kummerċjali u professjonali u attivitajiet ta’ haddiema tas-sengħa.

- (g) “Ċittadin Komunitarju” u “ċittadin Albaniz” għandhom ifissru persuna naturali li hija ċittadina ta’ wieħed mill-Istati Membri jew ta’ l-Albanija rispettivament.
- (h) Fejn għandu x’jaqsam it-trasport marittimu internazzjonali, li jinkludi operazzjonijiet intermodali li jinvolvu parti mill-vjaġġ fuq il-baħar, iċ-ċittadini ta’ l-Istati Membri jew ta’ l-Albanija li huma stabbiliti barra mill-Komunità jew mill-Albanija rispettivament, u l-kumpaniji tat-trasport tal-merkanzija bil-baħar li huma stabbiliti barra mill-Komunità jew mill-Albanija u huma kkontrollati minn ċittadini ta’ Stat Membru jew minn ċittadini Albanizi rispettivament, għandhom ukoll jibbenefikaw mid-disposizzjonijiet ta’ dan il-Kapitolu u tal-Kapitolu III, jekk il-bastimenti tagħhom ikunu rreġistrati f’dak l-Istati Membru jew fl-Albanija rispettivament, skond il-leġislazzjoni rispettiva tagħhom.
- (i) “Servizzi finanzjarji” għandha tfisser dawk l-attivitajiet kif definiti fl-Anness IV. Il-Kunsill ta’ Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista’ jestendi jew jimmodifika l-ambitu ta’ dak l-Anness.

ARTIKOLU 50

1. L-Albanija għandha tiffacilita t-twaqqif ta’ operazzjonijiet fuq it-territorju tagħha min-naħa ta’ kumpaniji u ċittadini Komunitarji. Għal dak il-għan, mad-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, għandha tagħti:

- (i) fejn għandu x’jasam it-twaqqif ta’ kumpaniji Komunitarji trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak mogħti lill-kumpaniji tagħha stess jew lil kwalunkwe kumpanija ta’ pajjiż terz, liema minnhom ikun l-aħjar, u;

(ii) fejn għandha x'taqsam l-operazzjoni ta' sussidjarji u fergħat ta' kumpaniji Komunitarji fl-Albanija, ladarba jkunu stabbiliti, trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak mogħti lill-kumpaniji u lill-fergħat tagħha jew lil kwalunkwe sussidjarja u fergħa ta' kwalunkwe kumpanija ta' pajjiż terz, liema minnhom ikun l-aħjar.

2. Il-Partijiet m'għandhomx jadottaw l-ebda regolament ġdid jew miżura ġdida li jintroduċi/tintroduċi diskriminazzjoni fejn għandu x'jaqşam it-twaqqif ta' kumpaniji Komunitarji jew Albanizi fuq it-territorju tagħhom jew fejn għandha x'taqsam l-operazzjoni tagħhom, ladarba jkunu stabbiliti, meta mqabbla mal-kumpaniji tagħhom stess.

3. Mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Komunità u l-Istati Membri tagħha għandhom jagħtu:

(i) fejn għandu x'jaqşam it-twaqqif ta' kumpaniji Albanizi, trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak mogħti mill-Istati Membri lill-kumpaniji tagħhom stess jew lil kwalunkwe kumpanija ta' kwalunkwe pajjiż terz, liema minnhom ikun l-aħjar;

(ii) fejn għandha x'taqsam l-operazzjoni tas-sussidjarji u tal-fergħat tal-kumpaniji Albanizi, li ġew stabbiliti fit-territorju tagħhom, trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak mogħti mill-Istati Membri lill-kumpaniji u lill-fergħat tagħhom stess, jew lil kwalunkwe sussidjarja u fergħa ta' kwalunkwe kumpanija ta' pajjiż terz, li għet stabbilita fit-territorju tagħhom, liema minnhom ikun l-aħjar.

4. Hames snin wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi l-modalitajiet sabiex jestendi d-disposizzjonijiet t'aktar 'il fuq sabiex ikun stabbilit li ċ-ċittadini taż-żewġ Partijiet jinvolve rwieħhom f'attivitajiet ekonomiċi bħala persuni li jaħdmu għal rashom.

5. Minkejja d-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu:
- (a) is-sussidjarji u l-fergħat tal-kumpaniji Komunitarji għandu jkollhom, mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, id-dritt li jużaw u jikru proprjetà immobbli fl-Albanija;
 - (b) is-sussidjarji u l-fergħat tal-kumpaniji Komunitarji għandu jkollhom id-dritt li jakkwistaw u jgawdu drittijiet ta' pussess fuq proprjetà immobbli bhall-kumpaniji Albanizi u fejn għandhom x'jaqsmu l-oġġetti pubbliċi/l-oġġetti ta' interess komuni, l-istess drittijiet bħal dawk li jgawdu l-kumpaniji Albanizi, fejn dawn id-drittijiet huma meħtieġa sabiex jitwettqu l-attivitajiet ekonomiċi li għalihom ġew stabbiliti, għajr għar-riżorsi naturali, għall-art agrikola, għall-foresti u għall-art tal-foresti. Seba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi l-modalitajiet sabiex id-drittijiet taħt dan il-paragrafu jiġu estiżi għas-setturi esklużi.

ARTIKOLU 51

1. Bla hsara għad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 50, hlief għas-servizzi finanzjarji kif definiti fl-Anness IV, kull Parti tista' tirregola t-twaqqif u l-operazzjoni tal-kumpaniji u taċ-ċittadini fuq it-territorju tagħha, sakemm dawn ir-regolamenti ma jiddiskriminawx kontra l-kumpaniji u ċ-ċittadini tal-Parti l-oħra meta mqabbla mal-kumpaniji u maċ-ċittadini tagħha.

2. Fejn għandhom x'jaqsmu s-servizzi finanzjarji, minkejja kwalunkwe disposizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim, Parti għandha tithalla tiegħu miżuri għal raġunijiet ta' prudenza, fost l-oħrajn għall-harsien ta' l-investituri, tad-depożitanti, tad-detenturi ta' polza ta' l-assigurazzjoni jew ta' persuni li għandhom id-dritt għal responsabbiltà fiduċjarja minghand fornitur ta' servizzi finanzjarji, jew biex jiġu żgurati l-integrità u l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja. Miżuri ta' din ix-xorta m'għandhomx jintużaw bħala mezz biex ikunu evitati l-obbligi tal-Parti taħt dan il-Ftehim.

3. Xejn f'dan il-Ftehim m'għandu jiġi interpretat bħala li jeħtiegħ li Parti tikxef informazzjoni li għandha x'taqsam ma' l-affarijiet u mal-kontijiet ta' klijenti individwali jew kwalunkwe informazzjoni konfidenzjali jew privata li l-entitajiet pubbliċi jkollhom fil-pussess tagħhom.

ARTIKOLU 52

1. Mingħajr preġudizzju għall-Ftehim Multilaterali dwar it-Twaqqif ta' Żona Ewropea ta' Avjazzjoni Komuni (ECAA), id-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu m'għandhomx japplikaw għas-servizzi tat-trasport bl-ajru, għas-servizzi ta' trasport fuq passagġi interni ta' l-ilma u għas-servizzi ta' kabotaġġ marittimu.

2. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jagħmel rakkomandazzjonijiet sabiex jittejbu t-twaqqif u l-operazzjonijiet fl-oqsma li huma koperti mill-paragrafu 1.

ARTIKOLU 53

1. Id-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 50 u 51 ma jipprekludux l-applikazzjoni minn Parti ta' regoli partikolari li jikkoncernaw it-twaqqif u l-operazzjoni fit-territorju tagħha ta' fergħat ta' kumpaniji ta' Parti oħra li mhumiex inkorporati fit-territorju ta' l-ewwel Parti, li huma ġustifikati b'differenzi legali jew tekniċi bejn fergħat ta' din ix-xorta meta mqabbla ma' fergħat ta' kumpaniji li huma inkorporati fit-territorju tagħha jew, fejn għandhom x'jaqsmu s-servizzi finanzjarji, għal raġunijiet ta' sorveljanza.
2. Id-differenza fit-trattament m'għandiex tmur lil hinn minn dak li huwa strettament meħtieġ minhabba differenzi legali jew tekniċi ta' din ix-xorta jew, fejn għandhom x'jaqsmu s-servizzi finanzjarji, għal raġunijiet ta' sorveljanza.

ARTIKOLU 54

Sabiex ikun aktar faċli għaċ-ċittadini Komunitarji u għaċ-ċittadini Albanizi li jinvolvu rwieħhom u jsegwu attivitajiet professjonali rregolati fl-Albanija u fil-Komunità rispettivament, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jeżamina liema passi huma meħtieġa għall-għarfien reċiproku tal-kwalifiki. Jista' jieħu l-miżuri kollha li huma meħtieġa għal dak il-għan.

ARTIKOLU 55

1. Kumpanija Komunitarja jew kumpanija Albaniża mwaqqfa fit-territorju ta' l-Albanija jew tal-Komunità rispettivament għandu jkollha d-dritt li timpjega, jew li timpjega permezz ta' waħda mis-sussidjarji jew mill-fergħat tagħha, skond il-leġislazzjoni fis-seħh fil-pajjiż ospitanti tat-twaqqif, fit-territorju ta' l-Albanija u tal-Komunità rispettivament, impjegati li huma ċittadini ta' l-Istati Membri u ta' l-Albanija rispettivament, sakemm impjegati ta' din ix-xorta huma persunal ewlieni kif iddefinit fil-paragrafu 2 u li huma impjegati esklużivament minn kumpaniji, sussidjarji jew fergħat. Il-permessi ta' residenza u tax-xogħol ta' impjegati ta' din ix-xorta għandhom ikopru biss impjeg ta' din ix-xorta.

2. Il-persunal ewlieni tal-kumpaniji li ssemew aktar 'il fuq, li minn hawn 'il quddiem se jissejju "organizzazzjonijiet", huma "persuni li ġew ittrasferiti minn korporazzjoni għall-oħra" kif iddefiniti fil-punt (c) f'dawn il-kategoriji li ġejjin, sakemm l-organizzazzjoni hija persuna legali u li l-persuni konċernati ġew impjegati minnha jew kienu sħab fiha (hlief bhala azzjonisti maġġoritarji), għal mill-inqas is-sena immedjament qabel moviment ta' din ix-xorta:

(a) Il-persuni li jaħdmu f'pożizzjoni għolja ma' organizzazzjoni, li primarjament jidderiegu l-ġestjoni ta' l-istabbiliment, fejn jirċievu superviżjoni jew direzzjoni ġenerali prinċipalment mill-bord tad-diretturi jew ta' l-azzjonisti tan-negozju jew ta' l-ekwivalent tagħhom li jinkludu:

- jidderiegu l-istabbiliment jew id-dipartiment jew is-subdiviżjoni ta' l-istabbiliment;
- jissuperviżjonaw u jikkontrollaw ix-xogħol ta' impjegati superviżuri, professjonali jew manigerjali;

- ikollhom l-awtorità biex personalment jirreklutaw u jkeċċu jew jirrakkomandaw li jiġu rreklutati jew imkeċċija jew jieħdu azzjonijiet oħra li għandhom x'jaqsmu mal-persunal;
- (b) Il-persuni li jaħdmu fi ħdan organizzazzjoni li għandhom għarfien mhux komuni li huwa essenzjali għas-servizz ta' l-istabbiliment, għat-tagħmir tar-riċerka, għat-teknika jew għall-ġestjoni. Il-valutazzjoni ta' għarfien ta' din ix-xorta jista' jirrifletti, minbarra t-tagħrif li huwa speċifiku għall-istabbiliment, livell għoli ta' kwalifiki li jirreferu għal tip ta' xogħol jew sengħa li jehtieg/tehtieg għarfien tekniku speċifiku, li jinkludi shubija ta' professjoni akkreditata;
- (c) “Persuna li ġiet ittrasferita minn korporazzjoni għall-oħra” hija ddefinita bħala persuna naturali li taħdem fi ħdan organizzazzjoni fit-territorju ta' Parti, u li tkun qed tiġi trasferita b'mod temporanju fil-kuntest ta' l-issuktat ta' attivitajiet ekonomiċi fit-territorju tal-Parti l-oħra; l-organizzazzjoni konċernata jrid ikollha l-bażi prinċipali tan-negozju tagħha fit-territorju ta' Parti u t-trasferiment irid ikun għal stabbiliment (fergħa, sussidjarja) ta' dik l-organizzazzjoni, fejn jiġu ssuktati b'mod effettiv attivitajiet ekonomiċi simili fit-territorju tal-Parti l-oħra.
3. Għandu jkun permess id-dhul fi u l-preżenza temporanja fit-territorju tal-Komunità jew ta' l-Albanija ta' ċittadini Albanizi u ta' ċittadini Komunitarji rispettivament, meta dawn ir-rappreżentanti tal-kumpaniji jkunu persuni li jaħdmu f'pożizzjoni għolja, kif iddefiniti fil-paragrafu 2(a), fi ħdan kumpanija u jkunu responsabbli għat-twaqqif ta' sussidjarja Komunitarja jew ta' fergħa ta' kumpanija Albaniza jew ta' sussidjarja Albaniza jew ta' fergħa ta' kumpanija Komunitarja fi Stat Membru jew fl-Albanija rispettivament, meta:
- dawk ir-rappreżentanti ma jkunux involuti f'bejgħ dirett jew fil-provvista ta' servizzi, u
 - il-kumpanija jkollha l-post tan-negozju prinċipali tagħha barra mill-Komunità jew mill-Albanija rispettivament, u m'għandha l-ebda rappreżentant jew ufficiċju ieħor jew fergħa jew sussidjarja oħra f'dak l-Istat Membru jew fl-Albanija rispettivament.

ARTIKOLU 56

Matul l-ewwel hames snin wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, fuq bazi transitorja, l-Albanija tista' ddaħħal miżuri li jidderogaw mid-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu fejn għandu x'jaqsam it-twaqqif ta' kumpaniji u ċittadini tal-Komunità ta' ċerti industrij li:

- għaddejjin bir-ristrutturar, jew qed jiffaċċjaw diffikultajiet serji, partikolarment fejn dawn jinvolvu problemi soċjali serji fl-Albanija, jew
- jiffaċċjaw it-tneħħija jew it-tnaqqis drastiku tas-sehem totali mis-suq li huwa miżmum minn kumpaniji jew minn ċittadini Albanizi f'settur jew f'industrija partikolari fl-Albanija, jew
- għadhom kemm jitfaċċaw fuq ix-xena industrijali ta' l-Albanija.

Miżuri ta' din ix-xorta:

- (i) għandhom jieqfu japplikaw mhux aktar tard minn seba' snin wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim;
- (ii) għandhom ikunu raġonevoli u meħtieġa sabiex ikunu ta' rimedju għas-sitwazzjoni; u
- (iii) m'għandhomx jintroduċu diskriminazzjoni fejn għandhom x'jaqsmu attivitajiet ta' kumpaniji jew ċittadini tal-Komunità li digà huma stabbiliti fl-Albanija fiż-żmien li ddaħħlet miżura partikolari, meta mqabbla ma' kumpaniji jew ċittadini Albanizi.

Filwaqt li jkunu fformulati u applikati miżuri ta' din ix-xorta, l-Albanija għandha tagħti trattament preferenzjali, fejn ikun possibbli, lill-kumpaniji u liċ-ċittadini Komunitarji, u fl-ebda każ m'għandha tagħti trattament li jkun inqas favorevoli minn dak li jingħata lill-kumpaniji jew liċ-ċittadini minn kwalunkwe pajjiż terz. Qabel ma jiġu adottati dawn il-miżuri, l-Albanija għandha tikkonsulta lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u m'għandiex iddahhalhom fis-seħh qabel ma jkun għadda perijodu ta' xahar wara n-notifika lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni dwar il-miżuri konkreti li għandhom jiġu introdotti mill-Albanija, ħlief fejn il-periklu ta' ħsara irreparabbli jeħtieġ li jittieħdu miżuri urġenti, f'liema każ l-Albanija għandha tikkonsulta lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni immedjatament wara l-adozzjoni tagħhom.

Malli tintemm il-ħames sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija tista' tintroduci jew iżzomm tali miżuri biss bl-awtorizzazzjoni tal-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u f'kondizzjonijiet li għandhom jiġu ddetermiinati minn dan ta' l-aħħar.

IL-KAPITOLU III

IL-PROVVISTA TAS-SERVIZZI

ARTIKOLU 57

1. Skond id-disposizzjonijiet li ġejjin, il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom li jieħdu l-passi meħtieġa sabiex iħallu provvista tas-servizzi progressiva min-naħa tal-kumpaniji jew taċ-ċittadini tal-Komunitai jew Albanizi li huma stabbiliti f'Parti li mhix dik tal-persuna li għaliha huma maħsuba s-servizzi.

2. Skond il-proċess ta' liberalizzazzjoni msemmi fil-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom jippermettu l-moviment temporanju ta' persuni naturali li jipprovdu s-servizz jew li huma impjegati mill-fornitur tas-servizz bħala persunal ewlieni kif iddefinit fl-Artikolu 55(2), inklużi l-persuni naturali li huma rappreżentanti ta' kumpanija jew ta' ċittadin Komunitarja/u jew Albanija/Albaniz u qed ifittxu dħul temporanju sabiex jinnegozjaw il-bejgħ ta' servizzi jew qed jidhlu fi ftehim sabiex ibiegħu servizzi għal dak il-fornitur tas-servizzi, fejn dawk ir-rappreżentanti mhux se jkunu involuti f'bejgħ dirett lill-pubbliku ġenerali jew mhux se jipprovdu servizzi huma nfushom.

3. Hames snin wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jieħu l-mizuri meħtieġa sabiex jimplementa b'mod progressiv id-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1. Għandu jitqies il-progress li sar mill-Partijiet fl-approssimazzjoni tal-ligijiet tagħhom.

ARTIKOLU 58

1. Il-Partijiet m'għandhom jieħdu l-ebda miżura jew azzjoni li tagħmel il-kondizzjonijiet għall-provvista tas-servizzi min-naħa ta' ċittadini jew kumpaniji tal-Komunita u Albanizi li huma stabbiliti f'Parti li mhix dik tal-persuni li għaliha huma maħsuba s-servizzi ferm aktar restrittivi meta mqabbla mas-sitwazzjoni eżistenti fil-jum ta' qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

2. Jekk Parti hija tal-fehma li l-mizuri introdotti mill-Parti l-oħra sa mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim jirrizultaw f'sitwazzjoni li hija ferm aktar restrittiva fejn għandha x'taqsam il-provvista tas-servizzi meta mqabbla mas-sitwazzjoni li teżisti fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-ewwel Parti ta' din ix-xorta tista' titlob lill-Parti l-oħra biex tidhol f'konsultazzjonijiet.

ARTIKOLU 59

Fejn għandha x'taqsam il-provvista ta' servizzi tat-trasport bejn il-Komunità u l-Albanija, għandhom japplikaw id-disposizzjonijiet li ġejjin:

1. Fejn għandu x'jaqşam it-trasport intern, il-Protokoll 5 jistabbilixxi r-regoli li japplikaw għar-relazzjoni bejn il-Partijiet sabiex ikun żgurat, b'mod partikolari, traffiku ta' tranzitu fuq it-toroq li ma jkunx ristrett min-naħa għall-oħra ta' l-Albanija u tal-Komunità kollha, bl-applikazzjoni effettiva tal-prinċipju ta' nuqqas ta' diskriminazzjoni u ta' armonizzazzjoni progressiva tal-leġislazzjoni dwar it-trasport ta' l-Albanija ma' dik tal-Komunità.

2. Fejn għandu x'jaqşam it-trasport marittimu internazzjonali, il-Partijiet jimpenjaw irwieħhom li japplikaw b'mod effettiv il-prinċipju ta' aċċess mingħajr restrizzjoni għas-suq u għat-traffiku fuq bażi kummerċjali, u li jirrispettaw l-obbligi internazzjonali u dawk Ewropej fil-qasam ta' l-istandards tas-sigurtà, tas-sikurezza u ta' l-ambjent. Il-Partijiet jafferrew l-impenn tagħhom għal ambjent kompetittiv hieles bħala karatteristika essenzjali tat-trasport marittimu internazzjonali.

3. Fl-applikazzjoni tal-prinċipji tal-paragrafu 2:

- (a) il-Partijiet m'għandhomx jintroduċu klawnsoli dwar qsim ta' merkanzija (*cargo-sharing clauses*) fi ftehim bilaterali futuri ma' pajjiżi terzi;
- (b) il-Partijiet għandhom inehhu, mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-mizuri unilaterali kollha u l-ostakli amministrattivi, tekniċi u ta' xort'oħra kollha li jista' jkollhom effetti restrittivi jew diskriminatorji fuq il-provvista hielsa ta' servizzi fit-trasport marittimu internazzjonali.

- (c) kull Parti għandha tagħti, *inter alia*, trattament li ma jkunx inqas favorevoli lill-bastimenti li huma operati minn ċittadini jew kumpaniji tal-Parti l-oħra minn dak mogħti lill-bastimenti tal-Parti fejn għandhom x'jaqsmu l-aċċess għall-portijiet li huma miftuħa għal kummerċ internazzjonali, l-użu ta' l-infrastruttura u s-servizzi marittimi awżiljarji ta' daww il-portijiet, kif ukoll il-hlasijiet u l-pagamenti relatati, il-faċilitajiet doganali u l-għoti ta' rmiġġi u ta' faċilitajiet għat-tagħbija u għall-hatt.
4. Sabiex ikunu żgurati żvilupp koordinat u liberalizzazzjoni progressiva tat-trasport bejn il-Partijiet li jkunu adattati għall-ħtiġijiet kummerċjali ta' xulxin, il-kondizzjonijiet ta' aċċess reċiproku għas-suq fit-trasport bl-ajru għandu jkun ittrattat bi Ftehim speċjali li għandhom ikunu nnegozjati bejn il-Partijiet.
5. Qabel il-konkluzjoni tal-Ftehim li jissemmew fil-paragrafu 4, il-Partijiet m'għandhom jieħdu l-ebda miżura jew azzjoni li tkun aktar restrittiva jew diskriminatorja meta mqabbla mas-sitwazzjoni li kienet teżisti qabel id-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.
6. L-Albanija għandha tadatta l-leġislazzjoni tagħha, fost l-oħrajn ir-regoli amministrattivi, tekniċi u regoli oħra, għal dik tal-Komunità li teżisti fi kwalunkwe żmien fil-qasam tat-trasport bl-ajru, tat-trasport marittimu u dak intern sakemm din isservi finijiet ta' liberalizzazzjoni u aċċess reċiproku għas-swieq tal-Partijiet u tiffaċilita l-moviment tal-passiġġieri u tal-prodotti.
7. Skond il-progress komuni fil-kisba ta' l-għanijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jeżamina l-modi biex jinholqu l-kondizzjonijiet meħtieġa sabiex jittejjeb il-helsien sabiex ikunu provduti servizzi ta' trasport bl-ajru u servizzi ta' trasport intern.

IL-KAPITOLU IV

IL-PAGAMENTI KURRENTI U L-MOVIMENT TAL-KAPITAL

ARTIKOLU 60

Il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom li jawtorizzaw, f'munita li tista' tissarraf b'mod hieles, skond id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu VIII ta' l-Artikoli tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali, kwalunkwe pagament u trasferiment fuq il-kont kurrenti tal-bilanċ tal-pagamenti bejn il-Komunità u l-Albanija.

ARTIKOLU 61

1. Fejn għandhom x'jaqsmu t-transazzjonijiet fuq il-kont kapitali u finanzjarju tal-bilanċ tal-pagamenti, mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan l-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiżguraw il-moviment hieles tal-kapital li għandu x'jaqsam ma' investimenti diretti li saru fil-kumpaniji li ġew ifformati skond il-liġijiet tal-pajjiż ospitanti u l-investimenti li saru skond id-disposizzjonijiet tal-Kapitolu II tat-Titolu V, u l-likwidazzjoni jew ir-ripatrijazzjoni ta' dawn l-investimenti u ta' kwalunkwe profitt li ġej minnhom.

2. Fejn għandhom x'jaqsmu t-transazzjonijiet fuq il-kont kapitali u finanzjarju tal-bilanċ tal-pagamenti, mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiżguraw il-moviment hieles tal-kapital li għandu x'jaqsam mal-krediti li jirrelataw mat-transazzjonijiet kummerċjali jew mal-provvista tas-servizzi fejn qed jipparteċipa resident ta' waħda mill-Partijiet, u għas-self u għall-krediti finanzjarji, b'maturità ta' aktar minn sena.

Mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tawtorizza, billi tagħmel uzu sħiħ u espedjenti tal-qafas u tal-proċeduri legali tagħha, l-akkwist ta' beni immobbli fl-Albanija minn ċittadini ta' l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropew, hliet għal-limitazzjonijiet provduti fl-Iskeda ta' l-Impenn Speċifiku ta' l-Albanija taħt il-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS). Matul perijodu ta' seba' snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha taġġusta progressivament il-leġislazzjoni tagħha li tikkonċerna l-akkwist ta' beni immobbli fl-Albanija min-naħa ta' ċittadini ta' l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea sabiex ikun żgurat trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak li jingħata liċ-ċittadini Albanizi. Hames snin wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jeżamina l-modalitajiet għat-tneħħija progressiva ta' limitazzjonijiet ta' din ix-xorta.

Mill-hames sena wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiżguraw ukoll il-moviment hieles tal-kapital li għandu x'jaqsam ma' l-investment tal-portafoll u mas-self u l-krediti finanzjarji b'maturità ta' inqas minn sena.

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, il-Partijiet m'għandhom jintroduċu l-ebda restrizzjoni ġdida fuq il-moviment tal-kapital u l-pagamenti kurrenti bejn ir-residenti tal-Komunità u ta' l-Albanija u m'għandhomx jagħmlu l-arrangamenti eżistenti aktar restrittivi.

4. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 60 u ta' dan l-Artikolu, fejn, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, il-movimenti tal-kapital bejn il-Komunità u l-Albanija jikkawżaw, jew hemm il-periklu li jikkawżaw, diffikultajiet serji għall-operazzjoni tal-politika tar-rata ta' skambju jew għall-politika monetarja fil-Komunità jew fl-Albanija, il-Komunità u l-Albanija rispettivament, jekk miżuri ta' din ix-xorta huma strettament meħtieġa, jistgħu jieħdu miżuri ta' salvagwardja fejn għandhom x'jaqsmu l-movimenti tal-kapital bejn il-Komunità u l-Albanija għal perijodu li ma jeċċedix is-sena.

5. Xejn fid-disposizzjonijiet t'aktar 'il fuq m'għandu jittiehed bħala li jillimita d-drittijiet ta' l-operaturi ekonomiċi tal-Partijiet milli jibbenefikaw minn kwalunkwe trattament aktar favorevoli li jista' jkun ipprovdut fi kwalunkwe Ftehim bilaterali jew multilaterali eżistenti li jinvolvi lill-Partijiet għal dan il-Ftehim.

6. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex jiffacilitaw il-moviment tal-kapital bejn il-Komunità u l-Albanija sabiex jinkoraġġixxi l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 62

1. Matul l-ewwel tliet snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jieħdu miżuri li jippermettu l-holqien tal-kondizzjonijiet necessarji għall-applikazzjoni gradwali addizzjonali tar-regoli Komunitarji dwar il-moviment hieles tal-kapital.

2. Sa tmiem it-tielet sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jiddetermina l-modalitajiet għall-applikazzjoni sħiħa tar-regoli Komunitarji dwar il-moviment tal-kapital.

IL-KAPITOLU V

ID-DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 63

1. Id-disposizzjonijiet ta' dan it-Titolu għandhom ikunu applikati bla hsara għal-limitazzjonijiet li huma ġġustifikati minhabba politika pubblika, sikurezza pubblika jew saħħa pubblika.
2. M'għandhomx japplikaw għal attivitajiet li fit-territorju ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet ikunu marbuta, anki okkażjonalment, ma' l-eżerċizzju ta' awtorità uffiċjali.

ARTIKOLU 64

Għall-fini ta' dan it-Titolu, xejn f'dan il-Ftehim m'għandu jipprevjeni lill-Partijiet milli japplikaw il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom dwar id-dħul u ż-żjara, l-impjieg, il-kondizzjonijiet tax-xogħol, it-twaqqif ta' persuni naturali u l-provvista tas-servizzi, sakemm meta jkunu qed jagħmlu dan, ma japplikawhomx b'tali mod li jħassru jew ifixklu l-benefiċċji li huma d-dritt ta' kwalunkwe Parti skond it-termini ta' disposizzjoni speċifika ta' dan il-Ftehim. Din id-disposizzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 63.

ARTIKOLU 65

Il-kumpaniji li huma kkontrollati u huma proprjetà kongunta esklużiva kemm ta' kumpaniji jew ċittadini Albanizi u kemm ta' kumpaniji jew ċittadini Komunitarji għandhom ukoll ikunu koperti mid-disposizzjonijiet ta' dan it-Titolu.

ARTIKOLU 66

1. It-trattament ta' l-MFN mogħti skond id-disposizzjonijiet ta' dan it-Titolu m'għandux japplika għall-vantaġġi fiskali li l-Partijiet qed jipprovdu jew se jipprovdu fil-futur fuq il-bażi ta' Ftehim li huma mfassla sabiex ikunu evitati l-arrangamenti ta' tassazzjoni doppja jew arrangamenti fiskali oħra.

2. L-ebda waħda mid-disposizzjonijiet ta' dan it-Titolu m'għandha tiġi interpretata bħala li qed tipprevjeni l-adozzjoni jew l-infurzar min-naħa tal-Partijiet ta' kwalunkwe miżura li hija mmirata biex tipprevjeni l-ħrib tat-taxxi jew l-evazzjoni fiskali skond id-disposizzjonijiet fiskali tal-Ftehim imfassla sabiex ikunu evitati arrangamenti ta' tassazzjoni doppja u arrangamenti fiskali oħra jew tal-leġislazzjoni fiskali domestika.

3. L-ebda waħda mid-disposizzjonijiet ta' dan it-Titolu m'għandha tiġi interpretata bħala li qed tipprevjeni lill-Istati Membri jew lill-Albanija milli japplikaw id-disposizzjonijiet rilevanti mil-leġislazzjoni fiskali tagħhom, sabiex issir distinzjoni bejn dawk li jhallsu t-taxxi li mhumiex f'sitwazzjonijiet identici, b'mod partikolari fejn għandu x'jaqsam il-post ta' residenza tagħhom.

ARTIKOLU 67

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom fejn ikun possibbli sabiex jevitaw l-impożizzjoni ta' miżuri restrittivi, li jinkludu miżuri li għandhom x'jaqsmu ma' l-importazzjonijiet, minhabba bilanċ tal-pagamenti. Parti li tadotta miżuri ta' din ix-xorta għandha tippreżenta lill-Parti l-oħra, mill-aktar fis possibbli, programm biex jitneħħew.

2. Fejn Stat Membru jew aktar jew l-Albanija qiegħed/qiegħda f' diffikultajiet serji fejn għandu x'jaqsmu il-bilanċ tal-pagamenti, jew f'periklu imminenti ta' dan, il-Komunità jew l-Albanija, skond kif ikun il-każ, tista', skond il-kondizzjonijiet li ġew stabbiliti taħt il-Ftehim tad-WTO, tadotta miżuri restrittivi, li jinkludu miżuri li għandhom x'jaqsmu ma' l-importazzjonijiet, li għandhom idumu għal żmien limitat u li ma jistgħux imorru lil hinn minn dak li huwa strettament meħtieġ sabiex jinstab rimedju għas-sitwazzjoni tal-pagamenti. Il-Komunità jew l-Albanija, skond kif ikun il-każ, għandha tinforma lill-Parti l-oħra minnufih.

3. Kwalunkwe miżura restrittiva m'għandhiex tapplika għal trasferimenti li għandhom x'jaqsmu ma' investimenti u b'mod partikolari mar-ripatrijazzjoni ta' l-ammonti investiti jew investiti mill-ġdid jew għal kwalunkwe tip ta' dħul li ġej minn dan.

ARTIKOLU 68

Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu għandhom jiġu aġġustati progressivament, speċjalment fid-dawl tal-htigiet li ġejjin mill-Artikolu V tal-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS).

ARTIKOLU 69

Id-disposizzjonijiet ta' dan il-Ftehim m'għandhomx jippreġudikaw l-applikazzjoni minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet ta' kwalunkwe miżura li hija meħtieġa sabiex ma jgħux evitati l-miżuri li tkun ħadet rigward l-aċċess tal-pajjiżi terzi għas-suq tagħha permezz tad-disposizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

IT-TITOLU VI

L-APPROSSIMAZZJONI TAL-LIĠIJET, L-INFURZAR TAL-LIĠI U R-REGOLI TAL-KOMPETIZZJONI

ARTIKOLU 70

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' l-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni eżistenti ta' l-Albanija għal dik tal-Komunità u ta' l-implimentazzjoni effettiva tagħha. L-Albanija għandha tagħmel hiliha sabiex tiżgura li l-liġijiet eżistenti tagħha u l-leġislazzjoni futura gradwalment għandhom isiru kompatibbli ma' l-*acquis* tal-Komunità. L-Albanija għandha tiżgura li l-leġislazzjoni eżistenti u futura għandha tkun implimentata u infurzata b'mod xieraq.
2. Din l-approssimazzjoni għandha tibda fid-data ta' l-iffirmar ta' dan il-Ftehim, u gradwalment għandha testendi għall-elementi kollha ta' l-*acquis* tal-Komunità li jissemew f'dan il-Ftehim sa tmiem il-perijodu transitorju kif definit fl-Artikolu 6.

3. Matul l-ewwel stadju kif definit fl-Artikolu 6, l-approssimazzjoni għandha tiffoka fuq l-elementi fundamentali ta' l-*acquis* tas-Suq Intern kif ukoll fuq oqsma importanti oħra bħalma huma l-kompetizzjoni, id-drittijiet tal-proprjeta' intelletwali, industrijali u kummerċjali, l-akkwist pubbliku, l-istandards u ċ-ċertifikazzjoni, is-servizzi finanzjarji, it-trasport fuq l-art u dak marittimu – b'enfazi speċjali fuq l-istandards tas-sigurtà u dawk ambjentali kif ukoll fuq l-aspetti soċjali – il-liġi dwar il-kumpaniji, il-kontabilità, il-harsien tal-konsumaturi, il-harsien tad-*data*, is-saħħa u s-sigurtà fuq ix-xogħol u l-opportunitajiet indaqs. Matul it-tieni stadju, l-Albanija għandha tiffoka fuq il-partijiet li jkun fadal ta' l-*acquis*.

L-approssimazzjoni se ssir fuq il-bażi ta' programm miftiehem bejn il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej u l-Albanija.

4. L-Albanija għandha tiddefinixxi wkoll, bi ftehim mal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, il-modalitajiet għall-monitoraġġ ta' l-implimentazzjoni ta' l-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni u l-azzjonijiet ta' l-infurzar tal-liġi li għandhom jittiehdu.

ARTIKOLU 71

Il-kompetizzjoni u disposizzjonijiet ekonomiċi oħra

1. Dawn li ġejjin m'għandhomx ikunu kompatibbli mal-funzjonament xieraq ta' dan l-Ftehim, safejn jistgħu jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Komunità u l-Albanija:

- (i) il-ftehim kollha bejn l-intraprizi, id-deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' intraprizi u prattika koncertata bejn l-intraprizi li għandhom bħala l-għan jew l-effett tagħhom il-prevenzjoni, ir-restrizzjoni jew id-distorzjoni tal-kompetizzjoni;

- (ii) l-abbuż minn intrapriża jew aktar minn waħda li għandhom pożizzjoni dominanti fit-territorji tal-Komunità jew ta' l-Albanija kollha jew f'parti sostanzjali minnha;
- (iii) kwalunkwe għajjnuna Statali li tghawweġ jew hemm il-periklu li tghawweġ il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti intrapriži jew ċerti prodotti.

2. Kwalunke prattika li tmur kontra dan l-Artikolu għandha tkun ivvalutata fuq il-bażi ta' kriterji li ġejjin mill-applikazzjoni tar-regoli ta' kompetizzjoni li japplikaw fil-Komunità, b'mod partikolari mill-Artikoli 81, 82, 86 u 87 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u l-istrumenti interpretattivi li ġew adottati mill-istituzzjonijiet Komunitarji.

3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li korp pubbliku li jopera b'mod indipendenti jkun fdat bis-setgħat meħtieġa għall-applikazzjoni sħiħa tal-paragrafu 1 (i) u (ii), fejn għandhom x'jaqsmu l-intrapriži privati u pubbliċi u l-intrapriži mogħnija bi drittijiet speċjali.

4. L-Albanija għandha tistabbilixxi awtorità li taħdem b'mod indipendenti li tkun fdata bis-setgħat meħtieġa għall-applikazzjoni sħiħa tal-paragrafu 1(iii) f'erba' snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Din l-Awtorità għandu jkollha, *inter alia*, is-setgħat li tawtorizza skemi ta' għajjnuna Statali u għotjiet ta' għajjnuna individwali skond il-paragrafu 2, kif ukoll is-setgħat sabiex tordna l-irkupru ta' għajjnuna Statali li tkun ingħatat b'mod illegali.

5. Kull Parti għandha tiżgura t-trasparenza fil-qasam ta' l-għajjnuna Statali, *inter alia* billi tipprovdi lill-Parti l-oħra rapport annwali regolari, jew ekwivalenti, skond il-metodoloġija u l-preżentazzjoni tas-sħarriġ Komunitarju dwar l-għajjnuna Statali. Fuq talba ta' Parti waħda, il-Parti l-oħra għandha tipprovdi informazzjoni dwar każi individwali partikolari ta' għajjnuna pubblika.

6. L-Albanija għandha tistabbilixxi inventarju komprensiv ta' skemi ta' għajnuna li ġew istitwiti qabel ma twaqqfet l-awtorità li tisemma fil-paragrafu 4 u għandha tallinja skemi ta' għajnuna ta' din ix-xorta mal-kriterji li jissemmew fil-paragrafu 2 f'perijodu ta' mhux atkar minn erba' snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

7. Sabiex ikunu applikati d-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1(iii), il-Partijiet jirrikonoxxu li matul l-ewwel għaxar snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kwalunkwe għajnuna pubblika mogħtija mill-Albanija għandha tkun ivvalutata billi jitqies il-fatt li l-Albanija għandha titqies bhala zona li hija identika għal dawk iż-żoni tal-Komunità li ġew deskritti fl-Artikolu 87(3)(a) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

F'ħames snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tressaq quddiem il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej il-figuri tal-PGD *per capita* armonizzati fuq il-livell tan-NUTS II. L-awtorità li tisemma fil-paragrafu 4 u l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej imbagħad għandhom jivvalutaw b'mod kongunt l-eligibilità tar-regjuni ta' l-Albanija kif ukoll l-akbar intensitajiet ta' għajnuna f'relazzjoni ma' dan sabiex titfassal mappa ta' l-għajnuna reġjonali fuq il-bażi tal-linji ta' gwida rilevanti tal-Komunità.

8. Fejn għandhom x'jaqsmu l-prodotti li jissemmew fil-Kapitolu II tat-Titolu IV:

- il-paragrafu 1(iii) m'għandux japplika;
- kwalunke prattika li tmur kontra l-paragrafu 1(i) għandha tiġi vvalutata skond il-kriterji li ġew stabbiliti mill-Komunità fuq il-bażi ta' l-Artikoli 36 u 37 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u l-istrumenti Komunitarji speċifiċi li ġew adottati fuq din il-bażi.

9. Jekk waħda mill-Partijiet tqis li prattika partikolari mhix kompatibbli mat-termini tal-paragrafu 1, tista' tieħu l-miżuri xierqa wara konsultazzjoni fi ħdan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jew wara tletin jum ta' hidma wara li tkun saret referenza għal konsultazzjoni ta' din ix-xorta.

Xejn f'dan l-Artikolu m'għandu jippreġudika jew jaffetwa bi kwalunkwe mod li kwalunkwe waħda mill-Partijiet tieħu miżuri kontra d-dumping jew ta' kontro bilanċ skond l-Artikoli rilevanti tal-GATT ta' l-1994 u tal-Ftehim tad-WTO dwar is-Sussidji u l-Miżuri ta' Kontro bilanċ jew skond il-leġislazzjoni interna relatata.

ARTIKOLU 72

L-intrapriżi pubbliċi

Sa tmiem it-tielet sena wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tapplika l-prinċipji stabbiliti fit-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, b'referenza partikolari għall-Artikolu 86 tiegħu, lill-intrapriżi pubbliċi u lill-intrapriżi li ġew mogħnija bi drittijiet speċjali u esklużivi.

Id-drittijiet speċjali ta' l-intrapriżi pubbliċi matul il-perijodu transitorju m'għandhomx jinkludu l-possibbiltà li jkunu imposti restrizzjonijiet kwantitattivi jew miżuri li jkollhom effett ekwivalenti fuq l-importazzjonijiet mill-Komunità fl-Albanija.

ARTIKOLU 73

Il-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali

1. Skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u ta' l-Anness V, il-Partijiet jikkonfermaw l-importanza li jagħtu sabiex ikunu żgurati ħarsien adegwat u effettiv u infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali.
2. Mhux aktar tard minn erba' snin wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiggarrantixxi livell ta' ħarsien tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali li huwa simili għal dak li jeżisti fil-Komunità, li jinkludi mezzi effettivi sabiex drittijiet ta' din ix-xorta jkunu infurzati.
3. L-Albanija timpenja ruħha li taderixxi, fi żmien erba' snin mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, għall-Konvenzjonijiet multilaterali dwar id-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali li jissemmew fil-paragrafu 1 ta' l-Anness V. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jiddeciedi li jobbliga lill-Albanija biex taderixxi għal Konvenzjonijiet multilaterali speċifiċi f'dan il-qasam.
4. Jekk ikun hemm problemi fil-qasam tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali li jaffetwaw il-kondizzjonijiet kummerċjali, dawn għandhom ikunu riferiti b'mod urgenti lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, sabiex jintlaħqu soluzzjonijiet li huma sodisfaċenti għat-tnejn.

ARTIKOLU 74

Il-kuntratti pubbliċi

1. Il-Partijiet iqisu l-ftuħ ta' l-ghoti tal-kuntratti pubbliċi fuq il-bażi ta' nuqqas ta' diskriminazzjoni u reċiprocità, b'mod partikolari fil-kuntest tad-WTO, bhala għan mixtieq.

2. Il-kumpaniji Albanizi, kemm jekk ikunu stabbiliti fil-Komunità u kemm jekk le, għandhom jingħataw aċċess għal proċeduri ta' għoti ta' kuntratti fil-Komunità skond ir-regoli ta' akkwist tal-Komunità taħt trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak li jingħata lill-kumpaniji Komunitarji mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Id-disposizzjonijiet t'aktar 'il fuq għandhom japplikaw ukoll għall-kuntratti fis-settur tas-servizzi ta' utilità pubblika hekk kif il-gvern ta' l-Albanija jkun adotta l-leġislazzjoni li tintroduċi r-regoli Komunitarji f'dan il-qasam. Il-Komunità għandha teżamina perjodikament jekk l-Albanija tabilhaqq introduċietx leġislazzjoni ta' din ix-xorta jew le.

3. Il-kumpaniji Komunitarji li mhumiex stabbiliti fl-Albanija għandhom jingħataw aċċess għall-proċeduri ta' għoti ta' kuntratti fl-Albanija skond il-Liġi Albaniza dwar l-Akkwist Pubbliku taħt trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak li jingħata lill-kumpaniji Albanizi mhux aktar tard minn erba' snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

4. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jeżamina perjodikament il-possibbiltà li l-Albanija tintroduċi aċċess għall-proċeduri ta' għoti ta' kuntratti fl-Albanija għall-kumpaniji kollha Komunitarji.

Mad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kumpaniji tal-Komunità li huma stabbiliti fl-Albanija taħt id-disposizzjonijiet tal-Kapitolu II tat-Titolu V għandu jkollhom aċċess għall-proċeduri ta' għoti ta' kuntratti taħt trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak li jinghata lill-kumpaniji Albanizi.

5. Fejn għandhom x'jaqsmu t-twaqqif, l-operazzjonijiet, il-provvista tas-servizzi bejn il-Komunità u l-Albanija, kif ukoll l-impjegi u l-moviment tal-ħaddiema li huma marbuta mat-twettiq tal-kuntratti pubbliċi, għandhom japplikaw id-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 46 sa 69.

ARTIKOLU 75

L-Istandardizzazzjoni, il-metroloġija, l-akkreditazzjoni u l-valutazzjoni ta' konformità

1. L-Albanija għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa sabiex gradwalment tikseb konformità mar-regolamenti tekniċi tal-Komunità u mal-proċeduri Ewropej ta' l-istandardizzazzjoni, tal-metroloġija, ta' l-akkreditazzjoni u tal-valutazzjoni ta' konformità.

2. Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jibdew minn stadju bikri:

- jippromwovu l-użu tar-regolamenti tekniċi tal-Komunità u tal-proċeduri Ewropej ta' standards u ta' valutazzjoni ta' konformità;
- jipprovdu assistenza biex jitrawwem l-iżvilupp ta' infrastruttura ta' kwalità: standardizzazzjoni, metroloġija, akkreditazzjoni u valutazzjoni ta' konformità;

- jippromwovu l-parteciċipazzjoni ta' l-Albanija fix-xogħol ta' organizzazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' standards, valutazzjoni tal-konformità, metroloġija u funzjonijiet simili (b'mod partikolari CEN, CENELEC, ETSI, EA, WELMEC, EUROMET, eċċ).
- fejn ikun xieraq, għall-konkluzjoni tal-Protokollu Ewropej dwar il-Valutazzjoni ta' Konformità ladarba l-qafas leġislattiv u l-qasam tal-proċeduri jkunu allinjati biżżejjed ma' dawk tal-Komunità u tkun disponibbli l-kompetenza xierqa.

ARTIKOLU 76

Il-ħarsien tal-konsumaturi

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jallinjaw l-istandards għall-ħarsien tal-konsumaturi fl-Albanija ma' dawk tal-Komunità. Huwa meħtieġ ħarsien effettiv tal-konsumaturi sabiex ikun żgurat li l-ekonomija tas-suq taħdem b'mod xieraq, u dan il-ħarsien se jiddependi mill-iżvilupp ta' infrastruttura amministrattiva sabiex ikunu żgurati sorveljanza tas-suq u infurzar tal-liġi f'dan il-qasam.

Għal dak il-għan, u minhabba l-interessi komuni tagħhom, il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu u jiżguraw:

- politika ta' ħarsien attiv tal-konsumaturi, skond il-liġi Komunitarja;
- l-armonizzazzjoni tal-leġislazzjoni dwar il-ħarsien tal-konsumaturi fl-Albanija ma' dik fis-seħħ fil-Komunità;
- ħarsien legali effettiv tal-konsumaturi sabiex tittejjeb il-kwalità ta' l-oġġetti ta' konsum u jinżammu standards ta' sigurtà xierqa;
- jiġu mmonitorjati r-regoli min-naħa ta' awtoritajiet kompetenti u jkun provdut aċċess għall-ġustizzja f'każ ta' tilwim.

ARTIKOLU 77

Il-Kondizzjonijiet tax-Xogħol u l-Opportunitajiet Indaqs

L-Albanija għandha tarmonizza progressivament il-legislazzjoni tagħha ma' dik tal-Komunità fl-oqsma tal-kondizzjonijiet tax-xogħol, speċjalment dwar is-saħħa u s-sigurtà fuq ix-xogħol, u l-opportunitajiet indaqs.

IT-TITOLU VII

IL-ĠUSTIZZJA, IL-HELSIEN U S-SIKUREZZA

KAPITOLU I

DAHLA

ARTIKOLU 78

Ir-rinforz ta' l-istituzzjonijiet u l-istat tad-dritt

Fil-kooperazzjoni ta' bejniethom dwar il-ġustizzja u l-affarijiet interni, il-Partijiet għandhom jagħtu importanza partikolari lill-konsolidament ta' l-istat tad-dritt, u lir-rinforz ta' l-istituzzjonijiet fuq il-livelli kollha fl-oqsma ta' l-amministrazzjoni ġenerali u ta' l-infurzar tal-liġi u ta' l-amministrazzjoni tal-ġustizzja b'mod partikolari. Il-kooperazzjoni prinċipalment għandu jkollha l-għan li ssahħa l-indipendenza tal-ġudikatura u ttejjeb l-effiċjenza tagħha, billi ttejjeb il-funzjonament tal-pulizija u tal-korpi l-oħra ta' l-infurzar tal-liġi, billi tipprovdi tahrig adegwat u jkunu miġġielda l-korruzzjoni u l-kriminalità organizzata.

ARTIKOLU 79

Il-Harsien tad-Data Personali

Mad-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tarmonizza l-legislazzjoni tagħha fejn għandha x'taqsam il-harsien tad-*data* personali mal-liġi Komunitarja u mal-legislazzjoni Ewropea u internazzjonali l-oħra dwar il-privatezza. L-Albanija għandha tistabbilixxi korpi indipendenti ta' supervizjoni b'rizorsi finanzjarji u umani biżżejjed sabiex timmonitorja b'mod effiċjenti u tiggarrantixxi l-infurzar tal-legislazzjoni nazzjonali dwar il-harsien tad-*data* personali. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jinkiseb dan il-għan.

KAPITOLU II

IL-KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAL-MOVIMENT TAL-PERSUNI

ARTIKOLU 80

Il-viża, il-ġestjoni tal-fruntieri, il-kenn politiku u l-migrazzjoni

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fl-oqsma tal-viża, tal-kontroll tal-fruntieri, tal-kenn politiku u tal-migrazzjoni u għandhom iwaqqfu qafas għalkooperazzjoni, inkluż fuq livell reġjonali, f'dawn l-oqsma, fejn jitqiesu u jsir użu shiħ minn inizjattivi eżistenti oħra f'dan il-qasam, kif ikun xieraq.

Il-kooperazzjoni fil-kwistjonijiet msemmija fil-paragrafu 1 għandha tkun ibbazata fuq konsultazzjonijiet reċiproċi u koordinazzjoni mill-qrib bejn il-Partijiet u għandha tinkludi assistenza teknika u amministrattiva:

- għall-iskambju ta' l-informazzjoni dwar il-legislazzjoni u l-prattika;
- għall-abbozzar tal-legislazzjoni;
- għat-titjib fl-effiċjenza ta' l-istituzzjonijiet;
- għat-taħriġ tal-persunal;
- għas-sikurezza ta' dokumenti ta' l-ivvjaġġar u għall-iskoperta tad-dokumenti foloz;
- għall-ġestjoni tal-fruntieri.

Il-kooperazzjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq:

- il-qasam tal-kenn politiku fl-implimentazzjoni tal-legislazzjoni nazzjonali sabiex jintlaħqu l-istandards tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra ta' l-1951 u tal-Protokoll ta' New York ta' l-1967 biex b'hekk ikun żgurat li jiġi rrispettat il-prinċipju li persuna li tkun qed tfitx kenn politiku jew rifugjat fuq il-fruntiera ta' territorju fejn haġtu jew haġjitha tista' tkun mhedda, jew f'riskju ta' persekuzzjoni ma tintbagħatx lura f'dak it-territorju kif ukoll jiġu rrispettati d-drittijiet ta' persuni oħra li jkunu qed ifittxu kenn politiku u tar-rifugjati;
- fil-qasam tal-migrazzjoni legali, dwar ir-regoli tad-dhul u d-drittijiet u l-istatus tal-persuna li tithalla tidhol. F'relazzjoni mal-migrazzjoni, il-Partijiet jaqblu dwar it-trattament ġust taċ-ċittadini ta' pajjiżi oħra li joqogħdu b'mod legali fit-territorji tagħhom u sabiex jinkoraġġixxu politika ta' integrazzjoni li jkollha l-għan li tagħmel id-drittijiet u l-obbligi tagħhom komparabbli ma' dawk taċ-ċittadini tagħhom.

ARTIKOLU 81

Il-prevenzjoni u l-kontroll ta' l-immigrazzjoni illegali u d-dhul mill-ġdid

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jipprevjenu u jikkontrollaw l-immigrazzjoni illegali. Għal dan il-għan, il-Partijiet jaqblu li, meta ssir talba u mingħajr aktar formalitajiet, l-Albanija u l-Istati Membri:
 - għandhom idaħħlu mill-ġdid lil kwalunkwe wiehed miċ-ċittadini tagħhom li jkun preżenti illegalment fuq it-territorji tagħhom;
 - għandhom idaħħlu mill-ġdid liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi u lil persuni apolidi li huma preżenti illegalment fit-territorji tagħhom u li jkunu daħlu fit-territorju ta' l-Albanija vija jew minn Stat Membru, jew ikunu daħlu fit-territorju ta' Stat Membru vija jew mill-Albanija.
2. L-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Albanija għandhom jipprovdu liċ-ċittadini tagħhom b'dokumenti xierqa ta' l-identità u għandhom jestendulhom il-facilitajiet amministrattivi li huma meħtieġa għal finijiet ta' din ix-xorta.
3. Il-proċeduri speċifiċi sabiex ċittadini u ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni apolidi huma stabbiliti fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Albanija dwar id-dhul mill-ġdid tal-persuni li għandhom residenza mingħajr awtorizzazzjoni, li kien iffirmit fl-14 t'April 2005.
4. L-Albanija taqbel li tikkonkludi Ftehim ta' Dhul mill-Ġdid mal-pajjiżi tal-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u timpenja ruħha li tiegħu kwalunkwe miżura meħtieġa sabiex tiżgura l-implimentazzjoni flessibbli u rapida tal-Ftehim kollha ta' Dhul mill-Ġdid li jissemmew f'dan l-Artikolu.
5. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi sforzi oħra kongunti li jistgħu jsiru sabiex tkun ipprevenuta u kkontrollata l-immigrazzjoni illegali, inklużi t-traffikar u *networks* tal-migrazzjoni illegali.

KAPITOLU III

IL-KOOPERAZZJONI DWAR IL-GLIEDA KONTRA L-HASIL TAL-FLUS, IL-FINANZJAMENT TAT-TERRORIŻMU, ID-DROGI ILLECITI U KOOPERAZZJONI FIL-ĠLIEDA KONTRA T- TERRORIŻMU

ARTIKOLU 82

Il-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex ma jhallux li s-sistemi finanzjarji tagħhom jintużaw għall-ħasil tal-qligħ minn attivitajiet kriminali b'mod ġenerali u minn reati li għandhom x'jaqsmu mad-droga b'mod partikolari, kif ukoll għall-iskop tal-finanzjament tat-terroriżmu.
2. Il-kooperazzjoni f'dan il-qasam tista' tinkludi assistenza amministrattiva u teknika maħsuba biex tkun żviluppata l-implimentazzjoni tar-regolamenti u l-funzjonament effiċjenti ta' l-istandards u tal-mekkaniżmi xierqa sabiex jiġu miġġielda l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu li huma ekwivalenti għal dawk li ġew adottati mill-Komunità u mill-fora internazzjonali f'dan il-qasam, b'mod partikolari il-Forza ta' Hidma ta' l-Azzjoni Finanzjarja (FATF).

ARTIKOLU 83

Il-kooperazzjoni dwar id-drogi illegali

1. Safejn jaslu s-setgħat u l-kompetenzi rispettivi tagħhom, il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex ikun żgurat metodu bilanċjat u integrat fil-konfront tal-kwistjonijiet tad-drogi. Il-politika u l-azzjonijiet dwar id-drogi għandhom ikunu mmirati sabiex inaqqsu l-provvista ta', l-ittraffikar fi u d-domanda għal drogi illeċiti kif ukoll għal kontroll aktar effettiv tal-prekursuri.

2. Il-Partijiet għandhom *jiftiehmu* dwar il-metodi ta' kooperazzjoni li huma meħtieġa sabiex jinkisbu dawn l-għanijiet. L-azzjonijiet għandhom ikunu bbażati fuq prinċipji li kien hemm ftehim komuni dwarhom skond l-Istrateġija ta' l-UE dwar il-Kontroll tad-Drogi.

ARTIKOLU 84

Il-Ġlieda kontra t-terroriżmu

Skond il-Konvenzjonijiet internazzjonali li tagħhom huma parti u l-ligijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw sabiex jipprevjenu u jrażżnu atti ta' terroriżmu u l-finanzjament tagħhom, speċjalment dawk li jinvolvu attivitajiet transkonfinali:

- fil-qafas ta' l-implimentazzjoni shiħa tar-Riżoluzzjoni 1373 tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti (2001) dwar theddid għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali kkawżati minn atti terroristiċi u riżoluzzjonijiet tan-Nazzjonijiet Uniti, konvenzjonijiet u strumenti internazzjonali oħra li huma rilevanti;
- billi jiskambjaw informazzjoni dwar il-gruppi terroristiċi u n-*networks* ta' appoġġ tagħhom skond il-ligi internazzjonali u nazzjonali;

- billi jiskambjaw esperjenzi dwar il-mezzi u l-metodi li jiġġieldu t-terroriżmu u fl-oqsma tekniċi u t-taħriġ, u billi jiskambjaw esperjenzi fejn għandha x'taqsam il-prevenzjoni tat-terroriżmu.

KAPITOLU IV

IL-KOOPERAZZJONI FI KWISTJONIJIET KRIMINALI

ARTIKOLU 85

Il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata u attivitajiet illegali oħra

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar il-ġlieda u l-prevenzjoni ta' attivitajiet kriminali u illegali, kemm jekk ikunu organizzati u kemm jekk le, bħalma huma:

- il-kuntrabandu u t-traffikar fil-bnedmin;
- attivitajiet ekonomiċi illegali, u b'mod partikolari l-iffalsifikar tal-muniti, it-transazzjonijiet illegali relatati ma' prodotti bħalma huma l-iskart industrijali, il-materjal radjoattiv u t-transazzjonijiet li jinvolvu prodotti illegali jew foloz;
- il-korruzzjoni, kemm fis-settur privat kif ukoll f'dak pubbliku, b'mod partikolari dik marbuta ma' prattika amministrattiva li mhix trasparenti;
- il-frodi fiskali;
- it-traffikar illegali fid-drogi u fis-sustanzi psikotropiċi;
- il-kuntrabandu;
- it-traffikar illegali fl-armi;

- l-iffalsifikar tad-dokumenti;
- it-traffikar illegali fil-karozzi;
- il-krimini elettronici.

Għandha tkun inkoraġġita kooperazzjoni reġjonali u konformità ma' standards internazzjonali rikonoxxuti fil-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata.

IT-TITOLU VIII

IL-POLITIKA TA' KOOPERAZZJONI

ARTIKOLU 86

Disposizzjonijiet ġenerali dwar il-politika ta' kooperazzjoni

1. Il-Komunità u l-Albanija għandhom jistabbilixxu kooperazzjoni mill-qrib immirata sabiex ikun hemm kontribuzzjoni għall-potenzjal ta' żvilupp u ta' tkabbir ta' l-Albanija. Kooperazzjoni ta' din ix-xorta għandha ssahhaħ ir-rabtiet ekonomiċi eżistenti fuq is-sies l-aktar wiesa' possibbli, għall-benefiċċju taż-żewġ Partijiet.
2. Il-politika u l-miżuri l-oħra għandhom ikunu mfassla sabiex iġibu żvilupp ekonomiku u soċjali sostenibbli fl-Albanija. Din il-politika għandha tiżgura li anki l-konsiderazzjonijiet ambjentali jkunu inklużi b' mod sħiħ mill-bidunett u li jkunu marbuta mal-htigiet ta' żvilupp soċjali armonjuż.

3. Il-politika ta' kooperazzjoni għandha tkun integrata f'qafas reġjonali ta' kooperazzjoni. Għandha tingħata attenzjoni speċjali lill-miżuri li jistgħu jrawmu l-kooperazzjoni bejn l-Albanija u l-Istati ġirien, inklużi l-Istati Membri, biex b'hekk ikun hemm kontribuzzjoni għall-istabbiltà fir-reġjun. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jiddefinixxi l-prijoritajiet bejn u fi hdan il-politika ta' kooperazzjoni li se tiġi deskritta aktar 'il quddiem.

ARTIKOLU 87

Il-politika ekonomika u kummerċjali

1. Il-Komunità u l-Albanija għandhom jiffaċilitaw il-proċess ta' riforma ekonomika billi jikkooperaw sabiex itejbu l-ftehim ta' l-elementi fundamentali ta' l-ekonomiji rispettivi tagħhom u l-formulazzjoni u l-implimentazzjoni tal-politika ekonomika fl-ekonomiji tas-suq.
2. Fuq it-talba ta' l-awtoritajiet Albanizi, il-Komunità tista' tipprovdi assistenza maħsuba biex tagħti appoġġ lill-isforzi ta' l-Albanija sabiex tkun stabbilita ekonomija tas-suq li taħdem u sabiex gradwalment tiġi approssimata l-politika tagħha għall-politika orjentata lejn l-istabbiltà ta' l-Unjoni Ekonomika u Monetarja.
3. Il-kooperazzjoni għandu jkollha l-għan ukoll li ssaħħaħ l-istat tad-dritt fil-qasam tan-negozju permezz ta' qafas legali relatat mal-kummerċ li jkun stabbli u mhux diskriminatorju.
4. Il-kooperazzjoni f'dan il-qasam għandha tinkludi skambju informali ta' informazzjoni li jikkonċerna l-prinċipji u l-funzjonament ta' l-Unjoni Ekonomika u Monetarja Ewropea.

ARTIKOLU 88

Il-kooperazzjoni statistika

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha tiffoka primarjament fuq l-oqsma prijoritarji li huma relatati ma' l-*acquis* tal-Komunità fil-qasam ta' l-istatistika. Prinċipalment għandha tkun immirata sabiex tkun żviluppata sistema statistika effiċjenti u sostenibbli li tkun kapaċi tipprovdi *data* komparabbli, kredibbli, oġġettiva u eżatta li hija meħtieġa sabiex ikun ippjanat u mmonitorjat il-proċess ta' transizzjoni u ta' riforma fl-Albanija. Għandha wkoll tagħti l-possibbiltà lill-Istitut ta' l-Istatistika ta' l-Albanija li jissodisfa aħjar il-ħtiġijiet tal-klijenti nazzjonali u internazzjonali tiegħu (kemm is-settur ta' l-amministrazzjoni pubblika kif ukoll dak privat). Is-sistema statistika għandha tirrispetta l-prinċipji fundamentali ta' l-istatistika maħruġa min-Nazzjonijiet Uniti, mill-Kodiċi ta' Prattika Statistika Ewropew u l-istipulazzjonijiet tal-Liġi Ewropea dwar l-Istatistika u tiżviluppa lejha l-*acquis* tal-Komunità.

ARTIKOLU 89

Is-servizzi bankarji, ta' l-assigurazzjoni u servizzi finanzjarji oħra

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha tiffoka fuq oqsma prijoritarji li huma relatati ma' l-*acquis* tal-Komunità fl-oqsma tas-servizzi bankarji, ta' l-assigurazzjoni u tas-servizzi finanzjarji. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bl-għan li jkun stabbilit u żviluppat qafas xieraq għall-inkoraġġiment tas-setturi tas-servizzi bankarji, ta' l-assigurazzjoni u tas-servizzi finanzjarji fl-Albanija.

ARTIKOLU 90

Il-kooperazzjoni fil-verifiki u fil-kontroll finanzjarju

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha tiffoka fuq oqsma prijorarji li huma relatati ma' l-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-kontroll pubbliku intern tal-finanzi (PIFC) u tal-verifiki esteri. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jikkooperaw bl-għan li jżviluppaw sistemi effiċjenti ta' PIFC u ta' verifika esterna fl-Albanija, skond l-istandards u l-metodologiji li huma aċċettati f'ambitu internazzjonali u l-aqwa prattika ta' l-UE.

ARTIKOLU 91

L-Inkoraggiment u l-Ħarsien ta' l-Investment

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet, fi ħdan l-ambitu tal-kompetenzi rispettivi tagħhom, fil-qasam ta' l-inkoraggiment u tal-ħarsien ta' l-investment għandu jkollha l-għan li tagħti lok għal klima favorevoli għall-investment privat, kemm domestiku kif ukoll barrani, li huwa daqshekk essenzjali biex l-ekonomija u l-industrija fl-Albanija jingħataw ħajja mill-gdid.

ARTIKOLU 92

Il-kooperazzjoni industrijali

1. Il-kooperazzjoni għandu jkollha l-għan li tinkoraġġixxi l-modernizzazzjoni u r-ristrutturar ta' l-industrija u tas-setturi individwali ta' l-Albanija, kif ukoll il-kooperazzjoni industrijali bejn l-operaturi ekonomiċi, bl-għan li jissahħaħ is-settur privat taht kondizzjonijiet li jiżguraw il-harsien ta' l-ambjent.
2. L-inizjattivi tal-kooperazzjoni industrijali għandhom jirriflettu l-prijoritajiet li ġew iddeterminati miż-żewġ Partijiet. Għandhom iqisu l-aspetti reġjonali ta' l-iżvilupp industrijali, fejn jinkoraġġixxu sħubijiet transnazzjonali fejn ikun rilevanti. L-inizjattivi għandhom ifittxu b'mod partikolari li jistabbilixxu qafas xieraq għall-intraprizi, biex itejbu l-amministrazzjoni u l-għarfien ta' l-amministrazzjoni u jinkoraġġixxu s-swieq, it-trasparenza tas-swieq u l-ambjent kummerċjali.
3. Il-kooperazzjoni se tqis b'mod xieraq *l-acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-politika industrijali.

ARTIKOLU 93

L-intraprizi żgħar u ta' daqs medju

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha tkun immirata sabiex ikunu żviluppatti u msaħħa l-intraprizi żgħar u ta' daqs medju (SMEs) tas-settur privat u għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li huma relatati ma' *l-acquis* tal-Komunità fil-qasam ta' l-SMEs, kif ukoll tal-prinċipji li huma inkluzi fil-Karta Ewropea għall-Intraprizi ż-Żgħar.

ARTIKOLU 94

It-Turiżmu

1. Prinċipalment, il-kooperazzjoni bejn il-partijiet fil-qasam tat-turiżmu għandu jkollha l-għan li ssaħħah il-fluss ta' informazzjoni dwar it-turiżmu (permezz ta' *networks* internazzjonali, banek tad-*data*, eċċ.) u li tittrasferixxi l-għarfien (permezz ta' taħriġ, iskambji, seminars). Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-*acquis* tal-Komunità li għandu x'jaqsam ma' dan is-settur
2. Il-kooperazzjoni tista' tkun integrata f'qafas reġjonali ta' kooperazzjoni.

ARTIKOLU 95

L-agrikoltura, u s-settur agroindustrijali

Il-kooperazzjoni bejn il-partijiet għandha tiffoka fuq oqsma prijoritarji li għandhom x'jaqsmu ma' l-*acquis* tal-Komunità fil-qasam ta' l-agrikoltura. B'mod partikolari, il-kooperazzjoni għandu jkollha l-għan li timmodernizza u tirristruttura s-settur agrikolu u agroindustrijali ta' l-Albanija, u li tappoġġja l-approssimazzjoni gradwali tal-leġislazzjoni u tal-prattika Albanizi għar-regoli u l-istandards Komunitarji.

ARTIKOLU 96

L-industriji tas-sajd

Il-partijiet għandhom jesploraw il-possibbiltà li jidentifikaw oqsma ta' benefiċċju reċiproku ta' interess komuni fis-settur ta' l-industriji tas-sajd. Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li għandhom x'jaqsmu ma' l-*acquis* tal-Komunità fil-qasam ta' l-industriji tas-sajd, li jinkludu r-rispett ta' l-obbligi internazzjonali li jikkoncernaw ir-regoli ta' ġestjoni u ta' ħarsien tar-rizorsi ta' l-industriji tas-sajd ta' l-Organizzazzjoni ta' l-Industriji tas-Sajd Internazzjonali u Reġjonali.

ARTIKOLU 97

Id-dwana

1. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu l-kooperazzjoni f'dan il-qasam sabiex jiggarantixxu konformità mad-disposizzjonijiet li għandhom ikunu adottati fil-qasam tan-negozju u sabiex tinkiseb l-approssimazzjoni tas-sistema doganali ta' l-Albanija għal dik tal-Komunità, biex b'hekk jgħinu sabiex tkun imħejjija t-triq għall-miżuri ta' liberalizzazzjoni li huma ppjanati taht dan il-Ftehim u għall-approssimazzjoni gradwali tal-leġislazzjoni doganali Albaniza għall-*acquis*.
2. Il-kooperazzjoni ser tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li għandhom x'jaqsmu ma' l-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tad-dwana.
3. Il-Protokoll 6 jistabbilixxi r-regoli dwar assistenza amministrattiva reċiproka bejn il-Partijiet fil-qasam tad-dwana.

ARTIKOLU 98

It-tassazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu kooperazzjoni fil-qasam tat-tassazzjoni li tinkludi miżuri li għandhom l-għan li jirrifurmaw aktar is-sistema fiskali u li jirristrutturaw aktar l-amministrazzjoni tat-taxxi, sabiex tkun żgurata l-effikaċja tal-ġbir tat-taxxa u tal-ġlieda kontra l-frodi fiskali.
2. Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijorarji li huma relatati ma' l-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tat-tassazzjoni u fil-ġlieda kontra kompetizzjoni dannuża fit-taxxi. Minn dan il-lat, il-Partijiet jagħrfu l-importanza li jtejbju t-trasparenza u l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u ta' l-Albanija sabiex jiffaċilitaw l-infurzar tal-miżuri li jipprevjenu l-ħrib mit-taxxi jew l-evażjoni fiskali. Barra minn hekk, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin, sa mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, sabiex titneħħa l-kompetizzjoni dannuża fit-taxxi bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Albanija sabiex ikunu żgurati l-istess kondizzjonijiet għal kulhadd fil-qasam tat-tassazzjoni kummerċjali.

ARTIKOLU 99

Il-kooperazzjoni soċjali

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jiffaċilitaw ir-riforma tal-politika Albaniza dwar l-impjiegi, fil-kuntest ta' riforma u integrazzjoni ekonomika msahha. Il-kooperazzjoni għandha tfittex ukoll li tappoġġja l-adattament tas-sistema tas-sigurtà soċjali Albaniza għall-htigiet ekonomiċi u soċjali l-godda, u għandha tinvolvi l-aġġustament tal-leġislazzjoni Albaniza dwar il-kondizzjonijiet tax-xogħol u l-opportunitajiet indaqs għan-nisa, kif ukoll it-titjib tal-livell ta' ħarsien tas-saħħa u s-sigurtà tal-ħaddiema, fejn il-livell ta' ħarsien li hemm fil-Komunità jittiehed bhala referenza.
2. Il-kooperazzjoni se tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li huma relatati ma' l-*acquis* tal-Komunità f'dan il-qasam.

ARTIKOLU 100

L-edukazzjoni u t-taħriġ

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bl-għan li jgħollu l-livell ta' l-edukazzjoni ġenerali u ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali fl-Albanija, kif ukoll tal-politika dwar iż-żgħażaġh u tax-xogħol taż-żgħażaġh. Prijorità għas-sistemi ta' edukazzjoni oghla għandha tkun il-kisba ta' l-għanijiet tad-Dikjarazzjoni ta' Bolonja.

2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw ukoll ma' l-għan li jkun żgurat li l-aċċess għal-livelli kollha ta' l-edukazzjoni u tat-taħriġ fl-Albanija ikun hieles mid-diskriminazzjoni minhabba sess, kulur, oriġini etnika jew reliġjon.
3. Il-programmi u l-istrumenti Komunitarji rilevanti għandhom jikkontribwixxu għall-aġġornament ta' l-istrutturi u ta' l-attivitajiet edukattivi u ta' taħriġ fl-Albanija.
4. Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li huma relatati ma' l-*acquis* tal-Komunità f'dan il-qasam.

Artikolu 101

Il-kooperazzjoni kulturali

Il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom li jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni kulturali. Din il-kooperazzjoni sservi *inter alia* sabiex tkabbar il-ftehim u l-istima f'xulxin bejn l-individwi, il-komunitajiet u l-popli. Barra minn hekk, il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom li jikkooperaw sabiex jinkoraġġixxu d-diversità kulturali, speċjalment fil-qafas tal-Konvenzjoni ta' l-UNESCO dwar il-ħarsien u l-promozzjoni tad-diversità fl-espressjonijiet kulturali.

ARTIKOLU 102

Il-kooperazzjoni fil-qasam awdjoviziv

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jipromwovu l-industrija awdjoviziva fl-Ewropa u jinkoraġġixxu l-koproduzzjoni fl-oqsma taċ-ċinema u tat-televizjoni.
2. Il-kooperazzjoni tista' tinkludi, *inter alia*, programmi u faċilitajiet għat-taħriġ ta' ġurnalisti u ta' professjonisti oħra tal-medja, kif ukoll assistenza teknika lill-medja, kemm pubbliċi kif ukoll privati, sabiex tkun irrinforzata l-indipendenza, il-professjonalizmu u r-rabtiet tagħhom mal-medja Ewropej.
3. L-Albanija għandha tallinja l-politika tagħha dwar ir-regolazzjoni ta' l-aspetti tal-kontenut tax-xandir transkonfinali ma' dawk tal-Komunità u għandha tarmonizza l-legislazzjoni tagħha ma' l-*acquis* ta' l-UE. L-Albanija għandha tagħti attenzjoni partikolari lill-kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-akkwist tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali għall-programmi u għax-xandir bis-satellita, bil-frekwenzi terrestri u bil-*cable*.

ARTIKOLU 103

Is-Socjetà ta' l-Informazzjoni

1. Il-kooperazzjoni se tiffoka primarjament fuq oqsma prijoritarji li huma relatati ma' l-*acquis* tal-Komunità fejn għandha x'taqsam is-socjetà ta' l-informazzjoni. Għandha tappoġġja prinċipalment l-allinjament gradwali tal-politika u tal-legislazzjoni min-naħa ta' l-Albanija f'dan is-settur ma' dawk tal-Komunità.

2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw ukoll sabiex jiżviluppaw aktar is-Socjetà ta' l- Informazzjoni fl-Albanija. L-għanijiet globali għandhom ikunu li tithejja s-socjetà kollha għall-era diġitali, li jiġu attirati l-investimenti u tiġi żgurata l-interoperabilità tan-networks u tas-servizzi.

ARTIKOLU 104

In-Networks u s-Servizzi tal-Komunikazzjoni Elettronika

1. Il-kooperazzjoni se tiffoka primarjament fuq l-oqsma prijoritarji li huma relatati ma' l- *acquis* tal-Komunità f'dan il-qasam.
2. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom isaħhu l-kooperazzjoni fil-qasam *tan-networks* u tas-servizzi assoċjati tal-komunikazzjoni elettronika, bl-għan aħhari jkun l-adozzjoni min-naħa ta' l- Albanija ta' l-*acquis* tal-Komunità f'dawn is-setturi sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il- Ftehim.

ARTIKOLU 105

L-informazzjoni u l-komunikazzjoni

Il-Komunità u l-Albanija għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jagħtu stimolu lill-iskambju reċiproku ta' informazzjoni. Għandha tingħata prijorità lill-programmi li huma mmirati sabiex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali b'informazzjoni bażika dwar il-Komunità u lill-gruppi professjonali fl-Albanija b'informazzjoni aktar speċjalizzata.

ARTIKOLU 106

It-trasport

1. Il-kooperazzjoni bejn il-Partjiet għandha tiffoka fuq l-oqsma prijoritarji li huma relatati ma' *l-acquis* tal-Komunità fil-qasam tat-trasport.
2. Il-kooperazzjoni, prinċipalment, jista' jkollha l-għan li tirristruttura u timmodernizza l-modi ta' trasport Albanizi, ittejjeb il-moviment hieles tal-passiġġieri u tal-prodotti, tkabbar l-aċċess għas-suq u għall-faċilitajiet tat-trasport, li jinkludu l-portijiet u l-ajruporti, tagħti appoġġ lill-iżvilupp ta' infrastrutturi multimodali b'konnessjoni *man-networks* ewlenija transewropej, prinċipalment li jiġu rinforzati r-rabtiet reġjonali, tikseb standards operattivi komparabbli għal dawk fil-Komunità, tiżviluppa sistema ta' trasport fl-Albanija li hija kompatibbli u allinjata mas-sistema Komunitarja u ttejjeb il-ħarsien ta' l-ambjent fit-trasport.

ARTIKOLU 107

L-enerġija

Il-kooperazzjoni għandha tiffoka fuq l-oqsma prijoritarji li huma relatati ma' *l-acquis* tal-Komunità fil-qasam ta' l-enerġija, li jinkludu l-aspetti tas-sigurtà nukleari kif ikun xieraq. Għandha tirrifletti l-prinċipji ta' l-ekonomija tas-suq u, għandha tkun ibbażata fuq it-Trattat Komunitarju reġjonali dwar l-Enerġija ffirmit sabiex l-Albanija tkun integrata b'mod gradwali fis-swieq ta' l-enerġija ta' l-Ewropa.

ARTIKOLU 108

L-ambjent

1. Il-Partijiet għandhom jiżviluppaw u jsaħhu l-kooperazzjoni tagħhom fil-kompitu vitali tal-glieda kontra d-degradazzjoni ambjentali, bl-għan li tkun inkoraġġita s-sostenibbiltà ambjentali.
2. Il-kooperazzjoni għandha tiffoka prinċipalment fuq oqsma prijoritarji li huma relatati ma' l-*acquis* tal-Komunità fil-qasam ta' l-ambjent.

ARTIKOLU 109

Il-kooperazzjoni fir-Riċerka u fl-Iżvilupp Teknoloġiku

1. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni fir-riċerka u fl-iżvilupp teknoloġiku civili u xjentifiċi fuq il-bażi ta' benefiċċju reċiproku u meta titqies id-disponibilità tar-rizorsi, aċċess adegwat għall-programmi rispettivi tagħhom, bla ħsara għal-livelli xierqa ta' ħarsien effettiv tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali.
2. Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li huma relatati ma' l-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tar-riċerka u ta' l-iżvilupp tekniku.
3. Il-kooperazzjoni għandha tkun implimentata skond l-arranġamenti speċifiċi li għandhom ikunu nneozjati u konklużi skond il-proċeduri li ġew adoattati minn kull Parti.

ARTIKOLU 110

L-iżvilupp reġjonali u lokali

1. Il-Partijiet se jfittxu li jsaħħu l-kooperazzjoni għall-iżvilupp reġjonali u lokali, bil-għan li jingħata kontribut għall-iżvilupp ekonomiku u sabiex jitnaqqsu l-iżbilanci reġjonali. Għandha tingħata attenzjoni speċifika lill-kooperazzjonijiet transkonfinali, transnazzjonali u interreġjonali.
2. Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijorarji li huma relatati ma' *l-acquis* tal-Komunità fil-qasam ta' l-iżvilupp reġjonali.

ARTIKOLU 111

L-Amministrazzjoni Pubblika

1. Il-kooperazzjoni għandu jkollha l-għan li tiżgura l-iżvilupp ta' amministrazzjoni pubblika li tkun effiċjenti u li tagħti kont ta' għemilha fl-Albanija, speċjalment sabiex tagħti appoġġ lill-implimentazzjoni ta' l-istat tad-dritt, lill-funzjonament xieraq ta' l-istituzzjonijiet Statali għall-benefiċċju tal-popolazzjoni Albanija kollha u lill-iżvilupp mingħajr problemi tar-relazzjonijiet bejn l-Unjoni Ewropea u l-Albanija.
2. Il-kooperazzjoni f'dan il-qasam għandha tiffoka prinċipalment fuq il-bini ta' l-istituzzjonijiet, li jinkludu l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' proċeduri ta' reklutaġġ trasparenti u imparzjali, fuq il-ġestjoni tar-riżorsi umani, l-iżvilupp tal-karrieri fis-servizz ċivili, it-taħriġ kontinwu u l-promozzjoni ta' l-etika fi hdan l-amministrazzjoni pubblika, u l-gvern elettroniku. Il-kooperazzjoni għandha tkopri kemm l-amministrazzjoni ċentrali kif ukoll dik lokali.

IT-TITOLU IX

IL-KOOPERAZZJONI FINANZJARJA

ARTIKOLU 112

Sabiex jinkisbu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim u skond l-Artikoli 3, 113 u 115 l-Albanija tista' tirċievi assistenza finanzjarja mill-Komunità fil-forma ta' għotjiet u self, inkluż is-self mill-Bank Ewropew ta' l-Investment. L-għajnuna Komunitarja tibqa' marbuta mat-twettiq tal-prinċipji u tal-kondizzjonijiet li ġew stabbiliti fil-konkluzjonijiet tal-Kunsill ta' l-Affarijiet Ġenerali tad-29 ta' April 1997 fejn jitqiesu r-rizultati ta' l-eżamijiet annwali tal-pajjiżi tal-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, tas-Shubijiet Ewropej, u ta' konkluzjonijiet oħra tal-Kunsill, li għandhom x'jaqsmu partikolarment mar-rispett tal-programmi ta' aġġustament. L-għajnuna mogħtija lill-Albanija għandha tkun ingranata mal-ħtiġiet li ġew osservati, mal-prijoritajiet magħzula, mal-kapaċità ta' assorbiment u ta' pagament mill-ġdid, u mal-miżuri li ttiehdu sabiex tkun irrifirmata u ristrutturata l-ekonomija.

ARTIKOLU 113

L-assistenza finanzjarja, fil-forma ta' għotjiet, se tkun koperta mill-miżuri operattivi provduti fir-Regolament tal-Kunsill rilevanti fi ħdan qafas multiannwali indikattiv li ġie stabbilit mill-Komunità wara konsultazzjonijiet ma' l-Albanija.

L-assistenza finanzjarja tista' tkopri s-setturi kollha tal-kooperazzjoni, b'attenzjoni partikolari tingħata lill-ġustizzja, lill-ħelsien u lis-sikurezza, lill-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni u lill-iżvilupp ekonomiku.

ARTIKOLU 114

Fuq it-talba ta' l-Albanija u f'każ ta' htigijiet speċjali, il-Komunità tista' teżamina, f'koordinazzjoni ma' l-istituzzjonijiet finanzjarji internazzjonali, il-possibbiltà li tingħata assistenza makrofinanzjarja fuq bażi eċċezzjonali bla ħsara għal ċerti kondizzjonijiet u billi titqies d-disponibilità tar-rizorsi finanzjarji kollha. L-assistenza għandha tingħata jekk ikunu sodisfatti l-kondizzjonijiet li għandhom jiġu stabbiliti fil-kuntest ta' programm miftiehem bejn l-Albanija u l-IMF.

ARTIKOLU 115

Sabiex jippermettu l-aħjar użu tar-rizorsi disponibbli, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-kontribuzzjonijiet Komunitarji isiru f'koordinazzjoni mill-qrib ma' dawk minn sorsi oħra bħalma huma l-Istati Membri, pajjiżi oħra u istituzzjonijiet finanzjarji internazzjonali.

Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jiskambjaw b'mod regolari informazzjoni dwar is-sorsi kollha ta' assistenza.

IT-TITOLU X

ID-DISPOSIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI, ĠENERALI U FINALI

ARTIKOLU 116

B'dan huwa stabbilit Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni. Il-kompitu tiegħu għandu jkun li jissupervizjona l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Għandu jiltaqa' fuq livell xieraq f'intervalli regolari u meta ċ-ċirkostanzi jeħtieġu li jeżamina kwalunkwe kwistjoni ewlenija li tinqala' fi hdan il-qafas ta' dan il-Ftehim u kwalunkwe kwistjoni bilaterali jew internazzjonali oħra ta' interess reċiproku.

ARTIKOLU 117

1. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jikkonsisti mill-membri tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u mill-membri tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, fuq naħa waħda, u mill-membri tal-Gvern ta' l-Albanija fuq in-naħa l-oħra.
2. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi r-Regoli tiegħu ta' Proċedura.
3. Il-membri tal-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni jistgħu jirrangaw li jkunu rrapprezentati, skond il-kondizzjonijiet li għandhom ikunu stabbiliti fir-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill.
4. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jkun ippresjedut darba minn rappreżentant tal-Komunità u d-darba ta' wara minn rappreżentant ta' l-Albanija, skond id-disposizzjonijiet li għandhom ikunu stabbiliti fir-Regoli tiegħu ta' Proċedura.

5. Fi kwistjonijiet li jikkoncernawh, il-Bank Ewropew ta' l-Investment għandu jieħu sehem, bħala osservatur, fil-ħidma tal-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni.

ARTIKOLU 118

Sabiex jinkisbu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jkollu s-setgħa li jieħu deċiżjonijiet fl-ambitu ta' dan il-Ftehim fil-każi provduti fih. Id-deċiżjonijiet mehuda għandhom jorbtu liż-żewġ Partijiet, li għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jimplimentaw id-deċiżjonijiet li jkunu tteħdu. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jagħmel ukoll rakkomandazzjonijiet xierqa. Għandu jfassal id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu bi ftehim bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 119

Kull Parti għandha tirreferi lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni kwalunkwe tilwima li jkollha x'taqsam ma' l-applikazzjoni jew ma' l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jsib soluzzjoni għat-tilwima permezz ta' deċiżjoni li torbot.

ARTIKOLU 120

1. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jkun mgħejjun fit-twettiq ta' dmirijietu minn Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u minn rappreżentanti tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, fuq naħa waħda u minn rappreżentanti ta' l-Albanija fuq in-naħa l-oħra.
2. Fir-Regoli tal-Proċedura tiegħu, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jiddetermina d-dmirijiet tal-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li għandhom jinkludu t-tnejnija tal-laqgħat tal-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, u għandu jiddetermina kif se jaħdem il-Kumitat.
3. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jiddelega lill-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni kwalunkwe waħda mis-setgħat tiegħu. F'dan il-każ, il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jieħu d-deċiżjonijiet tiegħu skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 118.
4. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jiddeċiedi li jwaqqaf kumitati jew korpi speċjali oħra li jistgħu jgħinuh iwettaq dmirijietu. Fir-Regoli tal-Proċedura tiegħu, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jiddetermina l-kompożizzjoni u d-dmirijiet ta' kumitati jew korpi ta' din ix-xorta u kif għandhom jaħdmu.

ARTIKOLU 121

Il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' johlq sottokumitati.

Qabel tmiem l-ewwel sena wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jwaqqaf is-sottokumitati meħtiega għall-implimentazzjoni adegwata ta' dan il-Ftehim. Meta jkun qed jiddeċiedi dwar it-twaqqif tas-sottokumitati u jkun qed jiddeċiedi t-termini ta' referenza tagħhom, il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jqis b'mod xieraq l-importanza li jiġġestixxi b'mod adegwat il-kwistjonijiet relatati mal-migrazzjoni, prinċipalment fejn għandhom x'jaqsmu l-implimentazzjoni tad-disposizzjonijiet taht l-Artikoli 80 u 81 ta' dan il-Ftehim u l-monitoraġġ tal-*Pjan ta' Azzjoni ta' l-UE għall-Albanija u għar-regjun fil-vicinat*. Se jinholq sottokumitat li se jindirizza l-kwistjonijiet tal-migrazzjoni.

ARTIKOLU 122

B'dan qed jiġi stabbilit Kumitat Parlamentari ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni. Għandu jkun forum għall-Membri tal-Parlament Albaniz u tal-Parlament Ewropew sabiex jiltaqgħu u jpartu l-fehmiet. Għandu jiltaqa' f'intervalli li għandhom ikunu ddeterminati minnu stess.

Il-Kumitat Parlamentari ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jikkonsiti minn membri tal-Parlament Ewropew fuq naħa waħda u minn membri tal-Parlament ta' l-Albanija fuq in-naħa l-oħra.

Il-Kumitat Parlamentari ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi r-Regoli tiegħu ta' Proċedura.

Il-Kumitat Parlamentari ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jkun ippresjedut darba mill-Parlament Ewropew u d-darba ta' wara mill-Parlament ta' l-Albanija, skond id-disposizzjonijiet li għandhom ikunu stabbiliti fir-Regoli tiegħu tal-Proċedura.

ARTIKOLU 123

Fi hdan l-ambitu ta' dan il-Ftehim, kull Parti timpenja ruhha li tiżgura li l-persuni naturali u legali tal-Parti l-oħra jkollhom aċċess hieles minn diskriminazzjoni fejn għandhom x'jaqsmu ċ-ċittadini tagħha għall-qrati kompetenti u għall-korpi amministrattivi tal-Partijiet sabiex jiddefendu d-drittijiet individwali u d-drittijiet tal-proprjetà tagħhom.

ARTIKOLU 124

Xejn f'dan il-Ftehim m'għandu jwaqqaf lil Parti milli tieħu kwalunkwe miżura:

- (a) li tqis li hija meħtieġa sabiex ma thalliex li tinkixef informazzjoni li tmur kontra l-interessi essenzjali ta' sikurezza tagħha;
- (b) li għandha x'taqsam mal-produzzjoni ta', jew mal-kummerċ fl-armi, fil-munizzjon jew fil-materjali tal-gwerra jew ma' riċerka, żvilupp jew produzzjoni li hija indispensabbli minhabba d-difiza, sakemm miżuri ta' din ix-xorta ma jfixklux il-kondizzjonijiet għall-kompetizzjoni fejn għandhom x'jaqsmu l-prodotti li mhumiex intenzjonati għal finijiet speċifikatament militari;
- (c) li tqis li hija essenzjali għas-sikurezza tagħha fil-każ ta' inkwiet intern serju li jaffetwa ż-żamma tal-liġi u ta' l-ordni, fi żmien ta' gwerra jew ta' tensjoni internazzjonali serja li tikkostitwixxi theddida ta' gwerra jew sabiex jitwettqu obbligi li tkun aċċettat sabiex jinżammu l-paċi u s-sikurezza internazzjonali.

ARTIKOLU 125

1. Fl-oqsma li huma koperti minn dan il-Ftehim u mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe disposizzjoni speċjali huma inkluzi fihom:

- l-arranġamenti applikati mill-Albanija fejn għandha x'taqsam il-Komunità m'għandhom jagħtu lok għall-ebda diskriminazzjoni bejn l-Istati Membri, iċ-ċittadini, il-kumpaniji jew id-ditti tagħhom;
- l-arranġamenti applikati mill-Komunità fejn għandha x'taqsam l-Albanija m'għandhom jagħtu lok għall-ebda diskriminazzjoni bejn iċ-ċittadini, il-kumpaniji jew id-ditti Albanizi.

2. Id-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Partijiet li japplikaw id-disposizzjonijiet rilevanti tal-leġislazzjoni fiskali tagħhom għal dawk li jhallsu t-taxxi li mhumiex f'sitwazzjonijiet identici fejn għandu x'jaqşam il-post ta' residenza tagħhom.

ARTIKOLU 126

1. Il-Partijiet għandhom jieħdu kwalunkwe miżura ġenerali jew speċifika li hija meħtieġa sabiex ikunu sodisfatti l-obbligi tagħhom taht dan il-Ftehim. Għandhom jaraw li l-għanijiet li huma stabbiliti f'dan il-Ftehim jintlaħqu.

2. Jekk kwalunkwe waħda mill-Partijiet tqis li l-Parti l-oħra ma rnexxiliex tissodisfa obbligu taht dan il-Ftehim, tista' tiegħu miżuri xierqa. Qabel ma tagħmel dan, hlief f'każi ta' urgenza speċjali, għandha ttiprovdi lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bl-informazzjoni kollha rilevanti li hija meħtieġa għal eżami bir-reqqa tas-sitwazzjoni sabiex tinstab soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ Partijiet.

3. Fl-għażla tal-mizuri, trid tingħata prijorità lil dawk li l-inqas ifixklu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim. Dawn il-mizuri għandhom ikunu nnotifikati immedjatament lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u għandhom ikunu s-sugġett ta' konsultazzjonijiet fi hdan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jekk il-Parti l-oħra titlob dan.

ARTIKOLU 127

Il-Partijiet jaqblu li jikkonsultaw fil-pront permezz ta' kanali xierqa fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet sabiex tiġi diskussa kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u aspetti rilevanti oħra tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet.

Id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu m'għandhom jaffetwaw bl-ebda mod u huma mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 31, 37, 38, 39 u 43.

ARTIKOLU 128

Sakemm ma jinkisbux drittijiet ekwivalenti għall-individwi u għall-operaturi ekonomiċi taħt dan il-Ftehim, dan il-Ftehim m'għandux jaffetwa d-drittijiet li ġew żgurati lilhom permezz ta' Ftehim eżistenti li jorbtu lil Stat Membru wieħed jew aktar fuq naħa waħda u lill-Albanija fuq in-naħa l-oħra.

ARTIKOLU 129

L-Annessi I sa V u l-Protokolli 1, 2, 3, 4, 5 u 6 għandhom jiffirmaw parti integrali minn dan il-Ftehim.

Il-Ftehim ta' Qafas bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Albanija dwar il-prinċipji ġenerali għall-partecipazzjoni tar-Repubblika ta' l-Albanija fil-Programmi Komunitarji, li gie ffirmit fit-22 ta' Novembru 2004, u l-Anness ta' miegħu għandhom jiffirmaw parti integrali minn dan il-Ftehim. Ir-reviżjoni provduta fl-Artikolu 8 ta' dak il-Ftehim ta' Qafas għandha titwettaq fi h̄dan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li għandu jkollu s-setgħa li jemenda, jekk ikun hemm il-htieġa, il-Ftehim ta' Qafas.

ARTIKOLU 130

Dan il-Ftehim qed jiġi konkluż għal perijodu illimitat.

Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tavża l-intenzjoni tagħha li tittermina dan il-Ftehim billi tinnotifika lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim jiġi terminat sitt xhur wara d-data ta' dik in-notifika.

ARTIKOLU 131

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, it-terminu "Partijiet" għandu jfisser il-Komunità, jew l-Istati Membri tagħha, jew il-Komunità u l-Istati Membri tagħha, skond is-setgħat rispettivi tagħhom, fuq naħa waħda, u l-Albanija fuq in-naħa l-oħra.

ARTIKOLU 132

Dan il-Ftehim għandu japplika, fuq naħa waħda, għat-territorji fejn jiġu applikati t-Trattati li jistabbilixxu l-Komunità Ewropea u l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika u fil-kondizzjonijiet li huma stabbiliti f'dawk it-Trattati, u għat-territorju ta' l-Albanija fuq in-naħa l-oħra.

ARTIKOLU 133

Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea għandu jkun id-depożitarju ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 134

Dan il-Ftehim huwa mfassal f'zewġ kopji f'kull waħda mill-lingwi uffiċjali tal-Partijiet, b'kull wieħed mit-testi ugwalment awtentiku.

ARTIKOLU 135

Il-Partijiet għandhom jirratifikaw jew japprovaw dan il-Ftehim skond il-proċeduri tagħhom.

L-istrumenti tar-ratifika jew ta' l-approvazzjoni għandhom ikunu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data tad-depożitu ta' l-aħħar strument ta' ratifika jew ta' approvazzjoni.

ARTIKOLU 136

Il-Ftehim Interim

Fil-każ li, sakemm ikunu kkompletati l-proċeduri meħtieġa għad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, id-disposizzjonijiet ta' ċerti partijiet minn dan il-Ftehim, b'mod partikolari dawk li għandhom x'jaqsmu mal-moviment ħieles tal-prodotti kif ukoll id-disposizzjonijiet rilevanti dwar it-trasport, jiddaħħlu fis-seħħ permezz ta' Ftehim Provvizorji bejn il-Komunità u l-Albanija, il-Partijiet jaqblu li, f'ċirkostanzi ta' din ix-xorta għall-fini tad-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 40, 71, 72, 73 u 74 tat- Titolu IV ta' dan il-Ftehim, il-Protokoll 1, 2, 3, 4, u 6, u d-disposizzjonijiet rilevanti tal-Protokoll 5, mehmuża mal-Ftehim, it-terminu "id-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim" ifisser id-data tad-dhul fis-seħħ tal-Ftehim Interim rilevanti f'relazżjoni għall-obbligi li jinsabu fid-disposizzjonijiet li ssemew aktar 'il fuq.

ARTIKOLU 137

Mid-data tad-dhul fis-seħħ tiegħu, il-Ftehim għandu jissostitwixxi l-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' l-Albanija dwar il-kummerċ u l-kooperazzjoni kummerċjali u ekonomika, li kien iffirmit fi Brussel fil-11 ta' Mejju 1992. Dan m'għandu jaffetwa l-ebda dritt, obbligu jew sitwazzjoni legali tal-partijiet li nħoloq/nħolqot permezz tat-twettiq ta' dak il-Ftehim.